

Kit serbatoio neutro Neutral tank kit



Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni.

Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria".

Consultare questa pagina ogni volta che sorgeranno dubbi sul loro significato.



Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. A) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata DUCATI.



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il MANUALE OFFICINA, relativo al modello di moto in vostro possesso.



Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



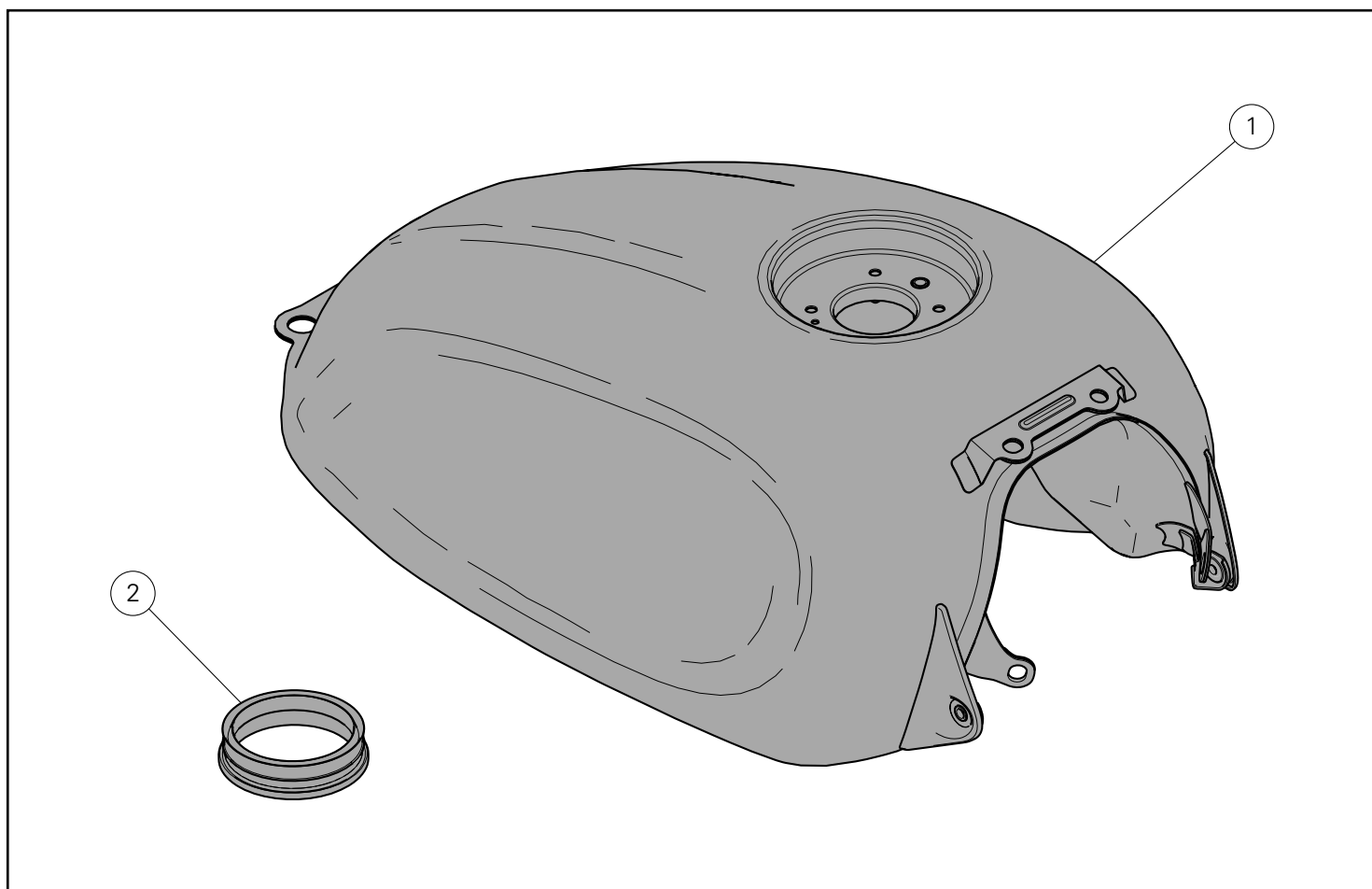
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.

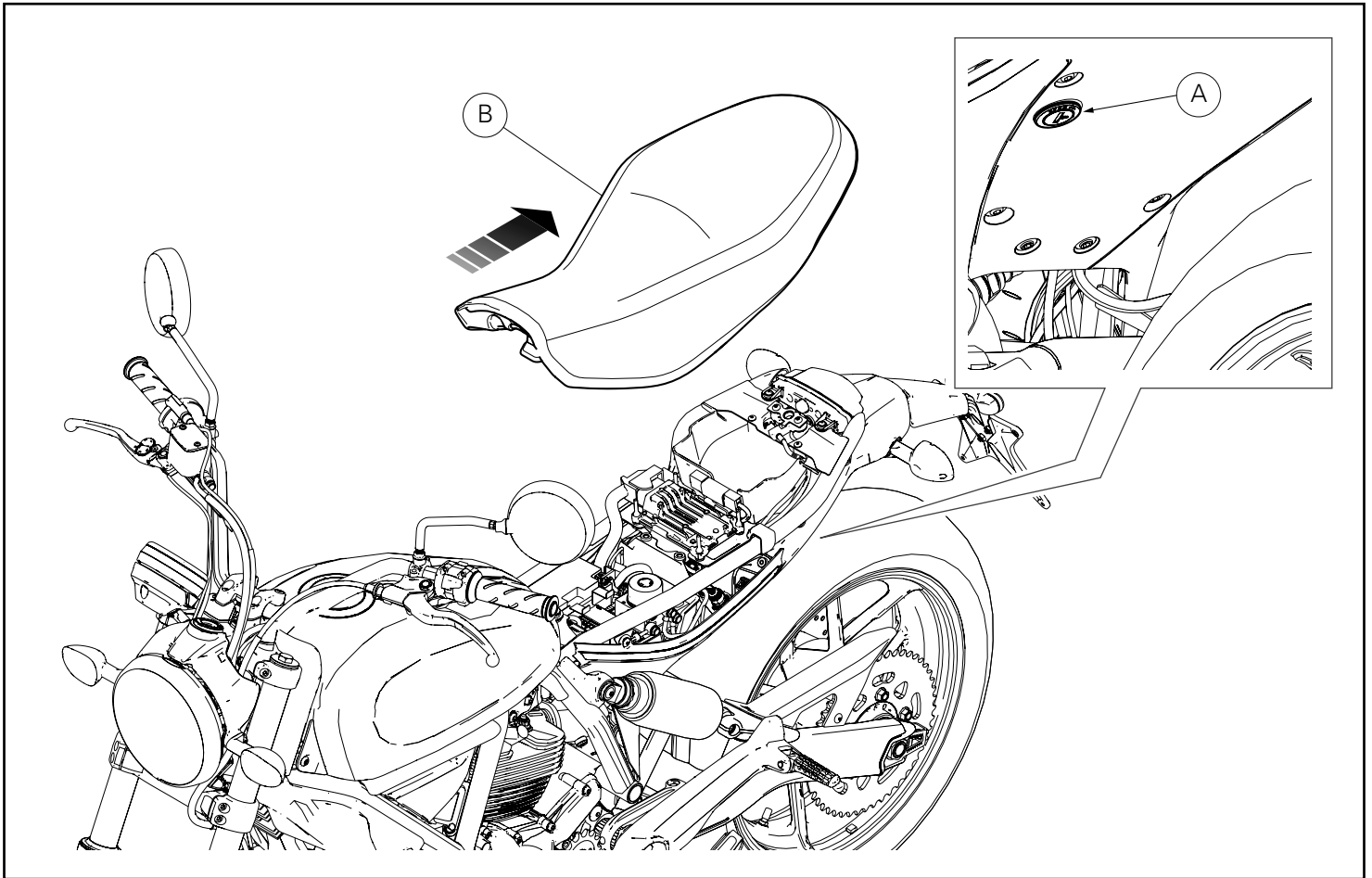


Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Pos.	Denominazione	Description
1	Serbatoio	Fuel tank
2	Guarnizione	Gasket



Smontaggio componenti originali

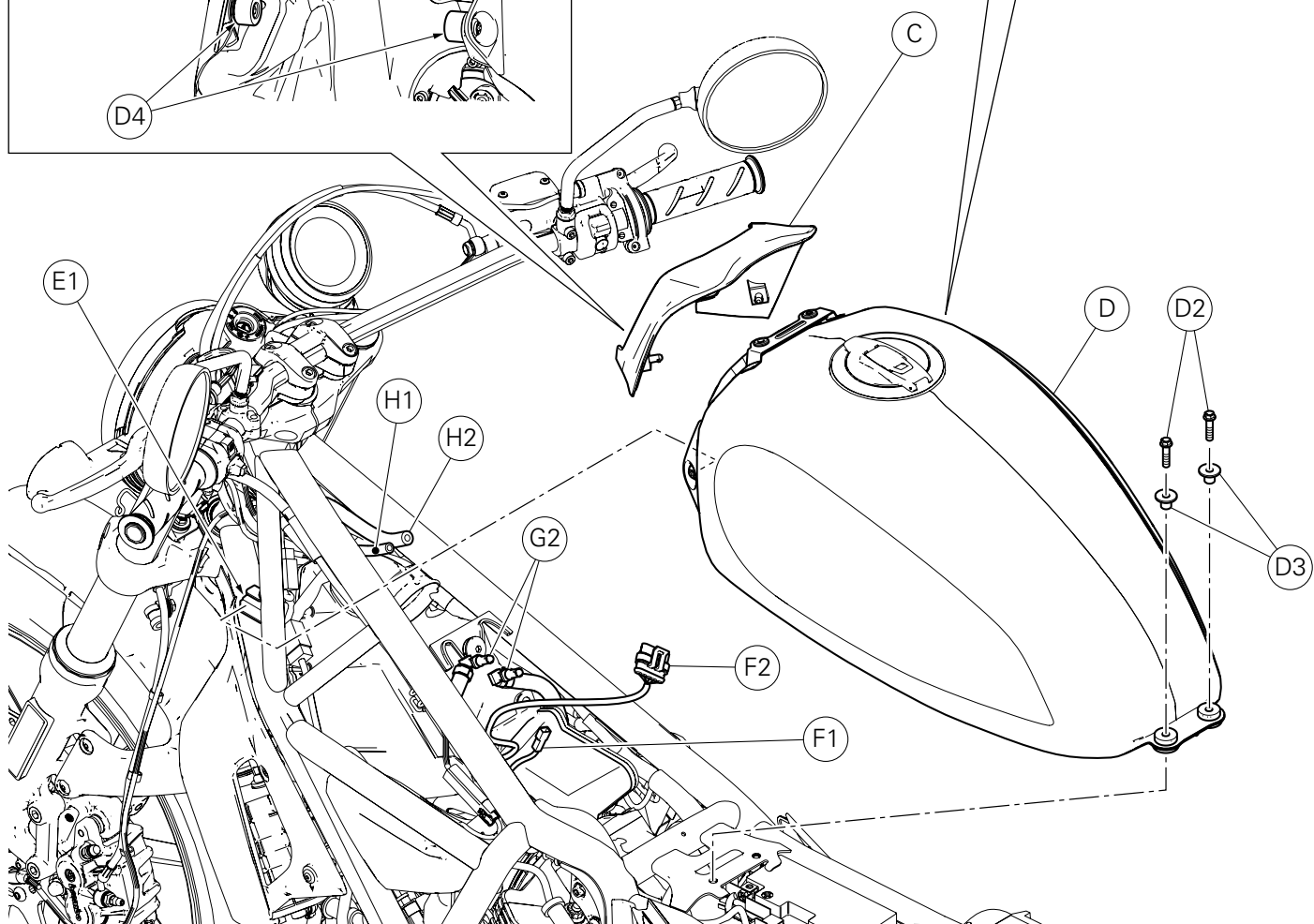
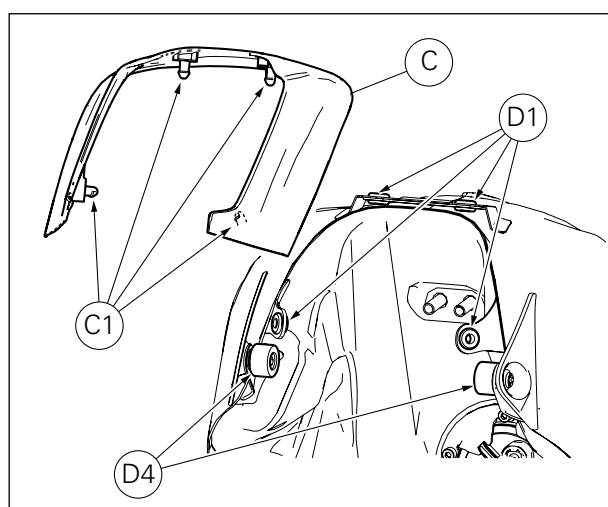
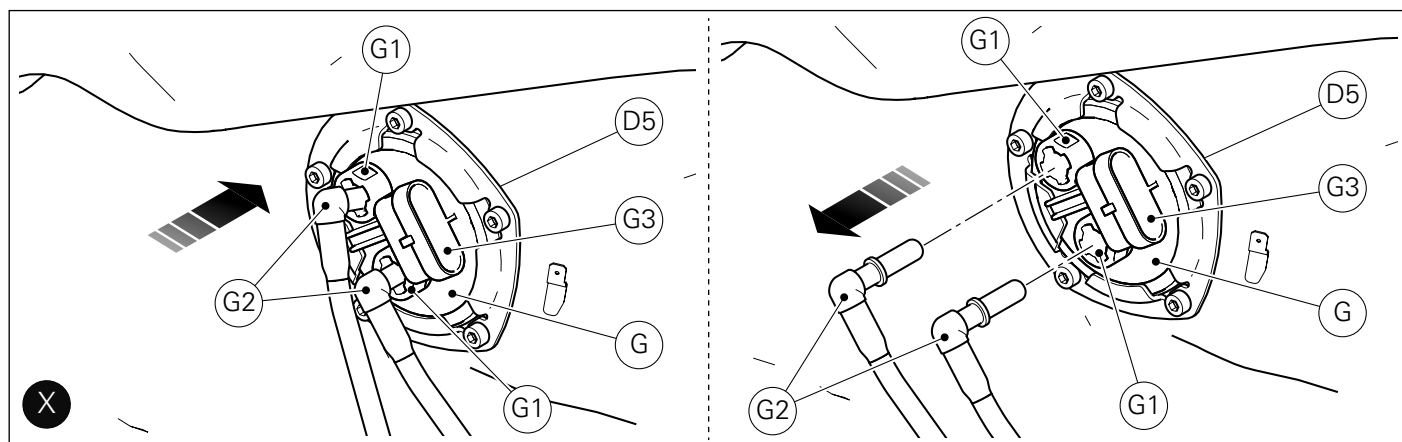
Smontaggio sella

Introdurre la chiave nella serratura (A), ruotarla in senso orario e contemporaneamente premere verso il basso in prossimità del chiavistello per agevolare lo sgancio del piolo.
Sfilare la sella (B) dai fermi anteriori tirandola all'indietro.

Removing the original components

Seat disassembly

Insert the key in the lock (A), turn the key clockwise and simultaneously press downward in the area of the latch to release the pin.
Pull the seat (B) backwards to release it from the front retainers.



Smontaggio serbatoio carburante



Attenzione

Con apposita strumentazione svuotare il serbatoio, prima di effettuarne lo smontaggio.

Rimuovere la cover anteriore (C) del serbatoio (D) sganciando i pioli (C1) dai relativi supporti in gomma (D1).

Svitare le n.2 viti (D2), rimuovere i n.2 distanziali (D3) dal serbatoio (D).

Recuperare le n.2 viti (D2), i n.2 distanziali (D3).

Inserire la guaina di protezione dell'attrezzo cod. 88713.8835 lungo il bordo superiore del serbatoio (D).

Sfilare il serbatoio verso l'anteriore del motoveicolo in modo da liberare i n.2 antivibranti (D4) dalle guide (E1).

Sollevarlo e sostenere il serbatoio (D) utilizzando l'apposito attrezzo cod. 88713.8835 per accedere alla flangia carburante (D5), posta al di sotto del serbatoio stesso.

Scollegare il cavo massa (F1) dal serbatoio (D).

Scollegare il connettore (F2) dalla presa (G3) presente sulla pompa carburante (G).

Stringere le n.2 flange (G1) e premere verso l'alto i tubi carburante (G2) e di seguito tirare verso il basso per sfilarli dalla flangia, come mostrato in figura (X).

Scollegare il tubo sfiato (H1) e il tubo drenaggio (H2) dal serbatoio (D).

Rimuovere il serbatoio (D).

Removing the fuel tank



Warning

Empty the tank with the dedicated equipment before disassembly.

Remove front cover (C) of the tank (D) releasing the pins (C1) from the relevant rubber supports (D1).

Loosen no. 2 screws (D2) remove no. 2 spacers (D3) from the tank (D).

Keep the no. 2 screws (D2), and the no. 2 spacers (D3).

Insert the protection sheath of the tool part no. 88713.8835 along the upper edge of the tank (D).

Slide the tank towards the front of the motorcycle to release the no. 2 vibration damping pads (D4) from the tracks (E1).

Lift and hold up the tank (D) using the specific tool part no.

88713.8835 to reach the fuel flange (D5), located beneath the tank.

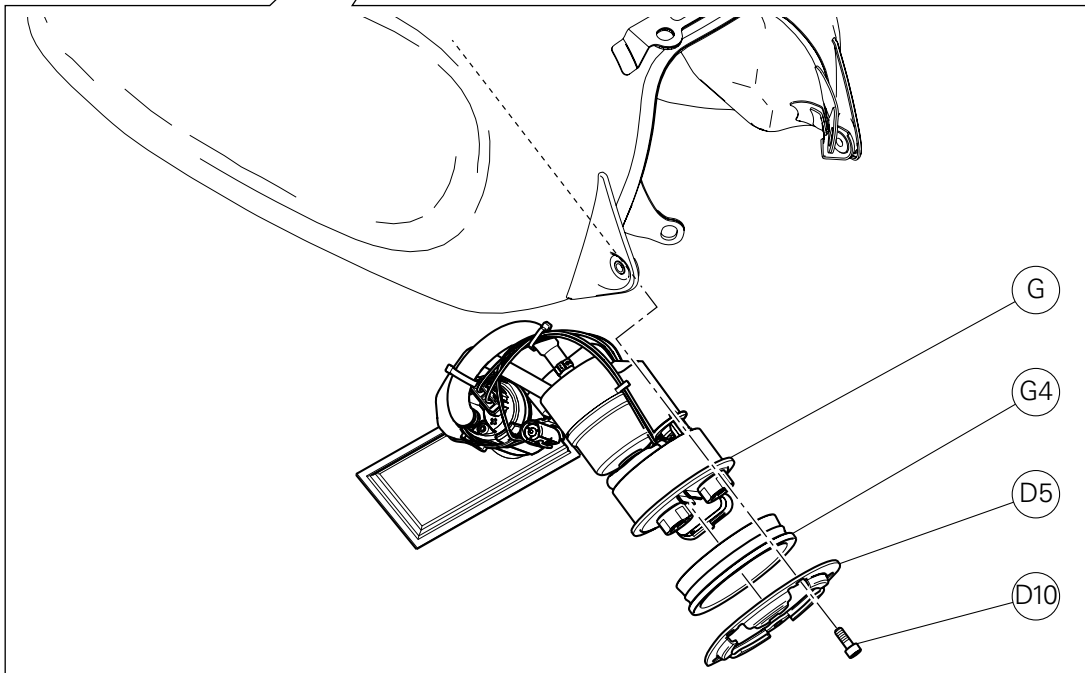
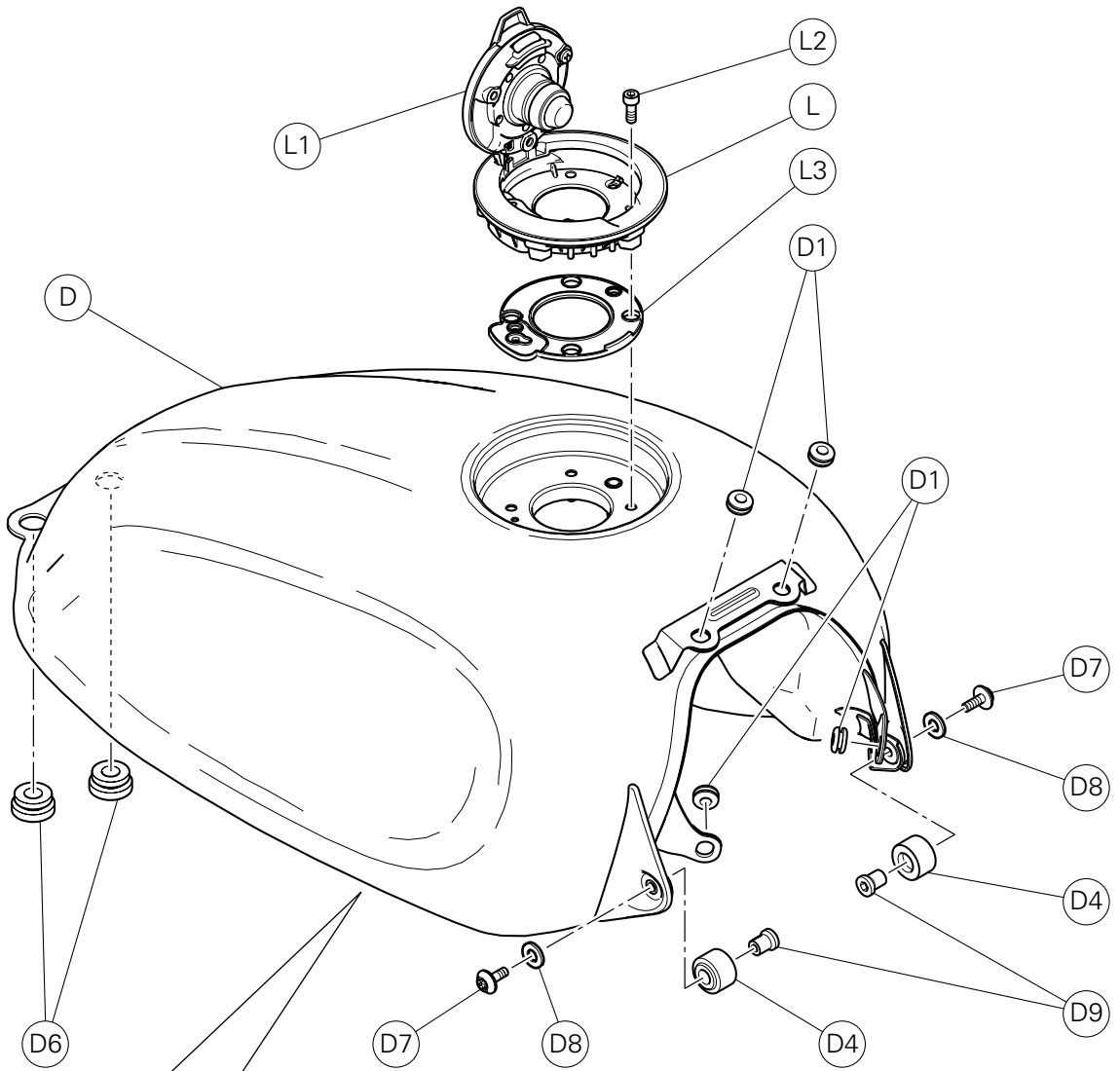
Disconnect the ground cable (F1) from the tank (D).

Disconnect connector (F2) from socket (G3) on fuel pump (G).

Tighten the no. 2 flanges (G1) and pull fuel pipes (G2) upwards, then press downwards to slide them out from the flange, as shown in figure (X).

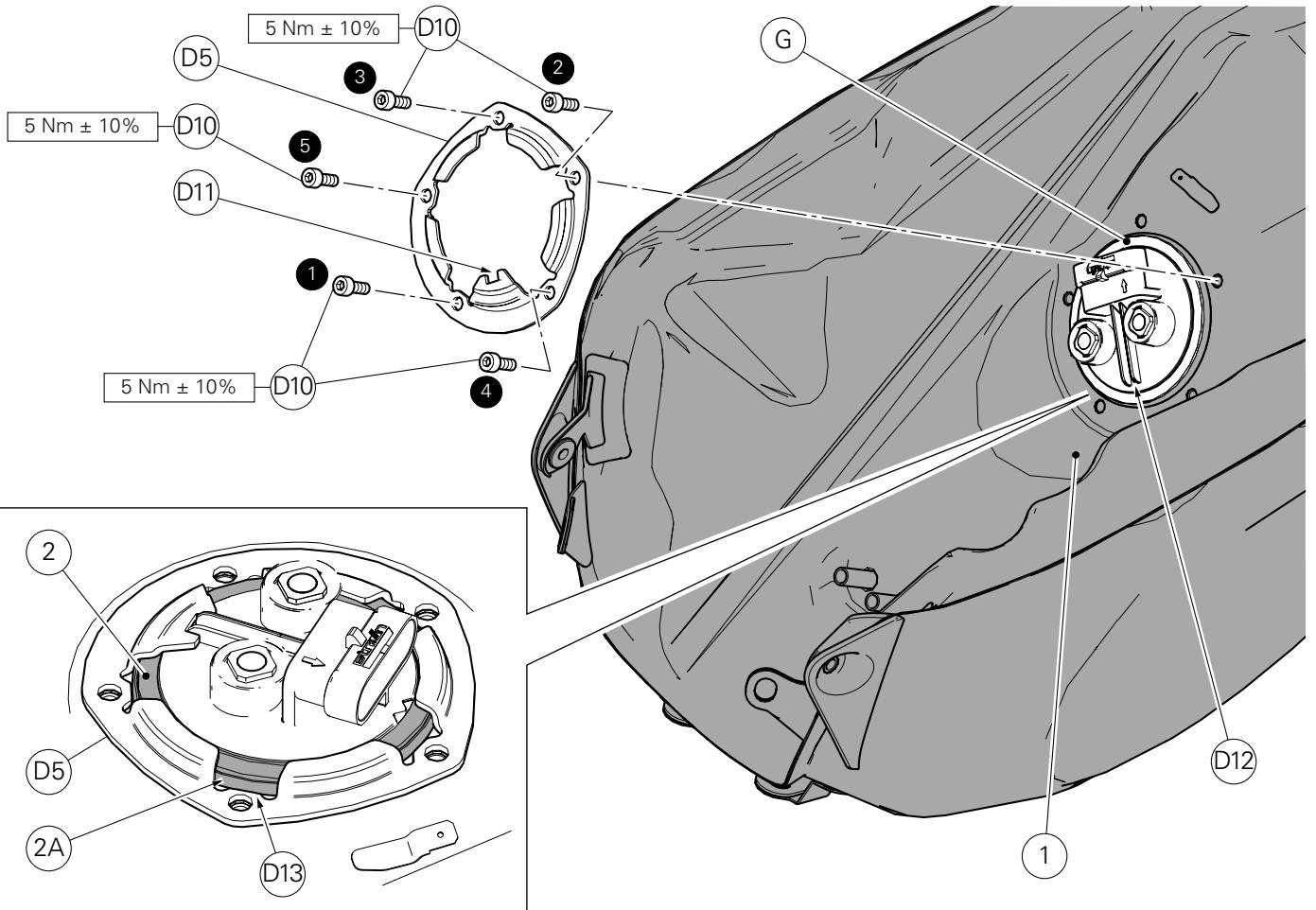
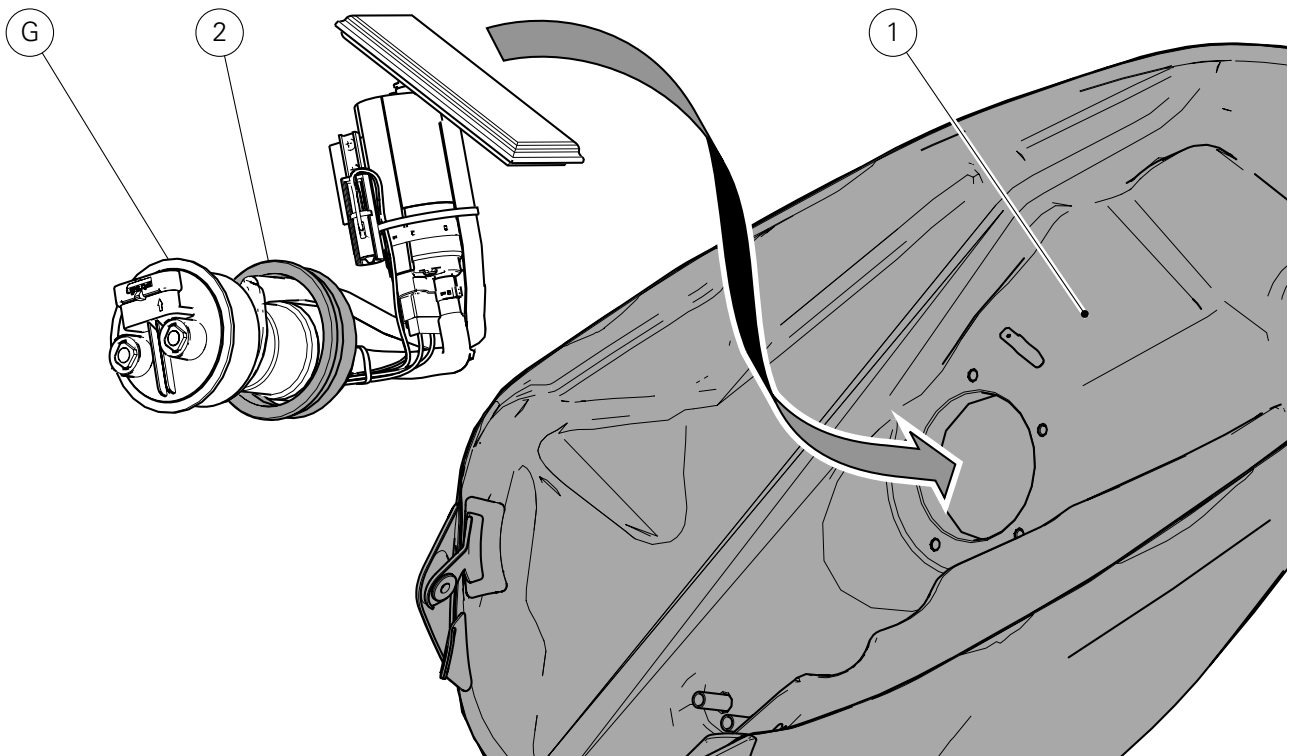
Disconnect breather pipe (H1) and drain pipe (H2) from tank (D).

Remove tank (D).



Aprire il coperchio tappo (L1).
Svitare le n.4 viti (L2) e rimuovere il tappo (L) con la relativa guarnizione (L3) dal serbatoio (D).
Rimuovere i n.4 gommini (D1) e i n.2 gommini (D6) dal serbatoio (D).
Su entrambi i lati del serbatoio (D), svitare e rimuovere le n.2 viti (D7) con n.2 rondelle (D8), mantenendo dal lato opposto nella presa di chiave le n.2 boccole filettate (D9).
Rimuovere le n.2 boccole filettate (D9) e i n.2 antivibranti (D4).
Recuperare tutti i componenti.
Svitare le n.5 viti (D10) e rimuovere la flangia (D5).
Recuperare le n.5 viti (D10).
Estrarre il gruppo pompa (G) dal serbatoio (D) e rimuovere la guarnizione (G4).

Open tank plug (L1).
Loosen no. 4 screws (L2) and remove plug (L) with the relevant gasket (L3) from the tank (D).
Remove no. 4 seals (D1) and no. 2 seals (D6) from the tank (D).
On both sides of the tank (D), loosen and remove no. 2 screws (D7) with no. 2 washers (D8), holding the no. 2 threaded bushings (D9) on opposite side of flat.
Remove no. 2 threaded bushings (D9) and no. 2 vibration damping pads (D4).
Keep all components.
Loosen no. 5 screws (D10) and remove flange (D5).
Keep the no. 5 screws (D10).
Remove pump assembly (G) from tank (D) and remove the gasket (G4).



Montaggio componenti kit



Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato.
Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.



Importante

Il serbatoio (1) deve essere carteggiato prima di effettuare la verniciatura

Premontaggio gruppo serbatoio

Lubrificare con KLÜBERPLUS S 06/100 la guarnizione (2).
Montare la guarnizione (2) sul gruppo pompa (G).
Inserire parzialmente il gruppo pompa (G) nella relativa sede posta al di sotto del serbatoio (1), orientandolo come indicato in figura.
Montare la guarnizione (2) a battuta sul serbatoio (1) facendola ben aderire su tutta la sua circonferenza.
Portare a battuta il gruppo pompa (G) sulla guarnizione (2).
Posizionare la flangia (D5) sul gruppo pompa (G) centrando la tacca (D11) sulla nervatura (D12) e le alette (D13) devono trovarsi sotto il bordino (2A) della guarnizione (2).
Ruotare la flangia (D5) e il gruppo pompa (G) centrando le forature della flangia rispetto i fori filettati del serbatoio (1) e impuntare le n.5 viti originali (D10).
Lubrificare con KLÜBERPLUS S 06/100 le zone di contatto delle alette (D13) con la guarnizione (2). Serrare le n.5 viti (D10) alla coppia indicata rispettando la sequenza illustrata in figura.

Kit installation



Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation.
Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

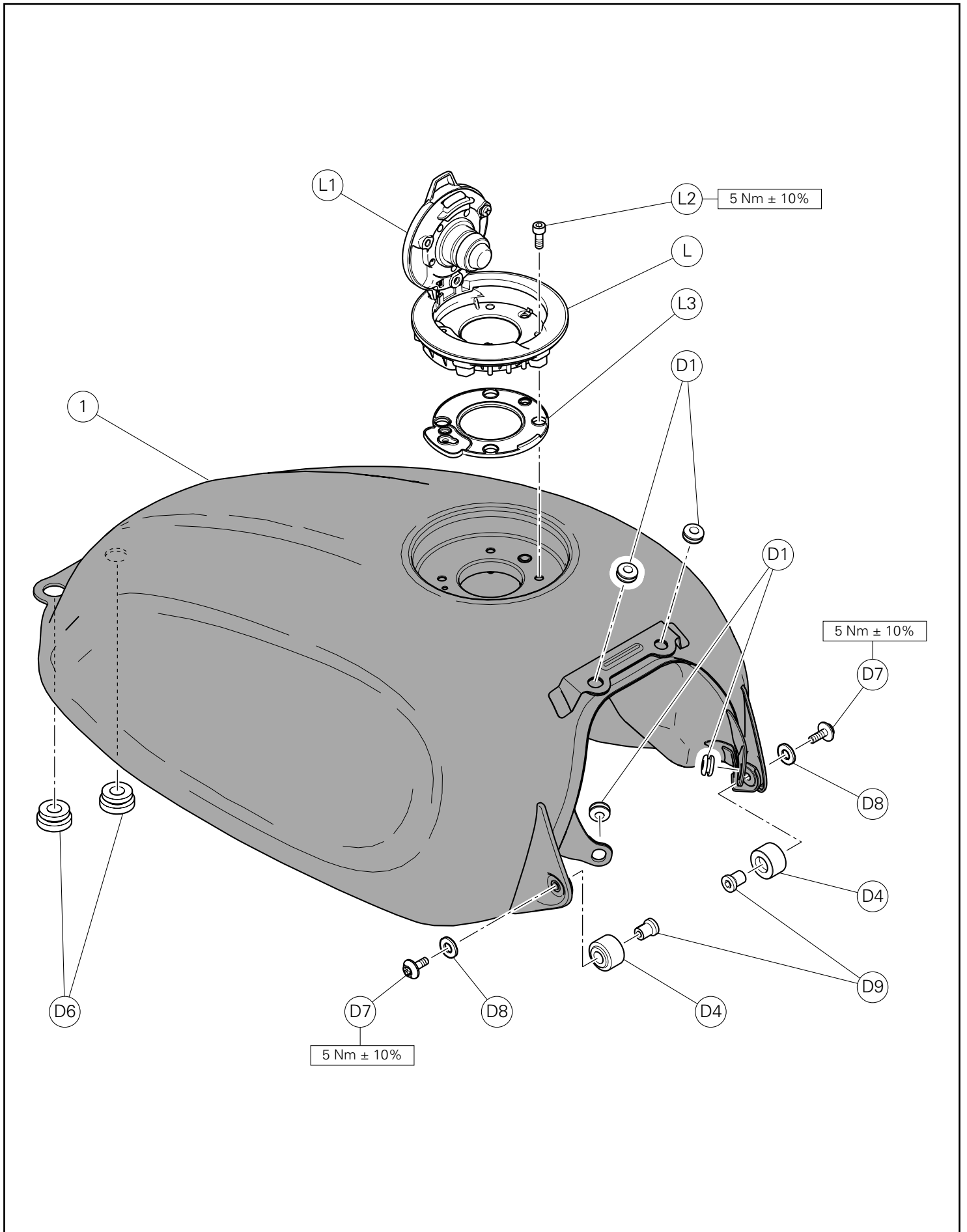


Important

The tank (1) must be sanded before painting

Tank unit pre-assembly

Lubricate gasket (2) with KLÜBERPLUS S 06/100.
Fit gasket (2) on pump assembly (G).
Partially fit pump assembly (G) in its seat under the tank (1), positioning it as indicated in the figure.
Drive gasket (2) fully home inside tank (1), making it perfectly adhere all around its circumference.
Drive pump assembly (G) fully home on gasket (2).
Position flange (D5) on pump assembly (G) centring the notch (D11) on the rib (D12) and the tabs (D13) must fit under the edge (2A) of the gasket (2).
Turn flange (D5) and pump assembly (G) centring the flange holes to the threaded holes of the tank (1) and start no. 5 original screws (D10).
Lubricate the contact areas of the tabs (D13) with the gasket (2) with KLÜBERPLUS S 06/100. Tighten no. 5 screws (D10) to the specified torque, following the sequence shown in the figure.



Inserire le n.2 rondelle (D8) sulle n.2 viti (D7).
Inserire fino a battuta le n.2 boccole filettate (D9) su n.2 antivibranti (D4).

Posizionare la boccola filettata (D9), montata in precedenza, all'interno della relativa aletta sul serbatoio (1) e impuntare la vite (D7) con rondella (D8).

Contrastando la boccola filettata (D9) nella presa di chiave, serrare la vite (D7) alla coppia indicata.

Ripetere l'operazione di montaggio sull'altra aletta del serbatoio (1).
Inserire fino a battuta i n.2 gommini (D6) dalla parte inferiore dell'asola serbatoio (1).

Inserire fino a battuta i n.4 gommini (D1) sulla staffa e sulle alette del serbatoio (1).



Importante

Verificare lo stato di usura della guarnizione (L3), ed in caso risulti non idonea procedere alla sostituzione con un componente a ricambio.

Montare la guarnizione (L3) sul tappo serbatoio (L) orientandola come indicato in figura.

Posizionare il tappo serbatoio (L) nella sede del serbatoio (1) e impuntare le n.5 viti originali (L2).

Serrare le n.5 viti (L2) alla coppia indicata.

Richiudere il coperchio tappo (L1).

Fit the no. 2 washers (D8) on the no. 2 screws (D7).

Drive no. 2 threaded bushings (D9) fully home on no. 2 vibration damping pads (D4).

Position previously fitted threaded bushing (D9) inside the relevant tab on tank (1) and start screw (D7) with washer (D8).

While holding the threaded bushing (D9) in the flat, tighten the screw (D7) to the specified torque.

Repeat the assembly on the other tab of the tank (1).

Drive no. 2 seals (D6) fully home working on lower side of tank slot (1).

Drive no. 4 seals (D1) fully home on the bracket and the tank (1) tabs.



Important

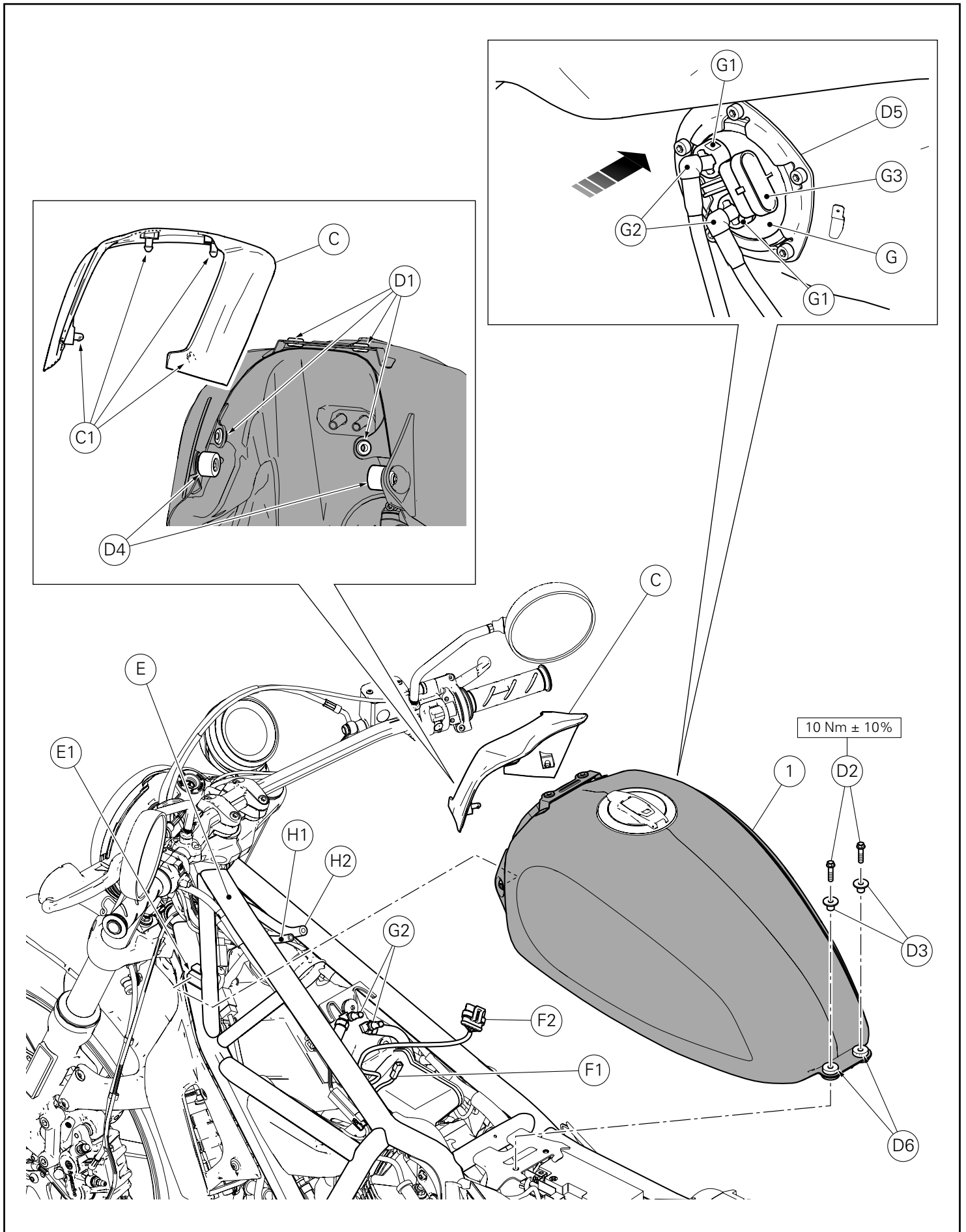
Check gasket (L3) condition, if it is not to standard change it with a new component.

Fit the gasket (L3) on the tank plug (L) positioning it as shown in figure.

Position the tank plug (L) in tank (1) seat and start no. 5 original screws (L2).

Tighten the no. 5 screws (L2) to the specified torque.

Close cover plug (L1).



Rimontaggio serbatoio

Inserire la guaina di protezione dell'attrezzo cod. 88713.8835 lungo il bordo superiore del serbatoio (1).

Riposizionare il serbatoio (1) sul telaio (E).

Sollevarlo e sostenere il serbatoio (1) utilizzando l'apposito attrezzo cod. 88713.8835 per accedere alla flangia carburante (D5), posta al di sotto del serbatoio stesso.

Collegare il cavo massa (F1) al serbatoio (1).

Collegare il connettore (F2) alla presa (G3) presente sulla pompa carburante (G).

Lubrificare con KLÜBERPLUS S 06/100 i n.2 tubi carburante (G2) nei punti di contatto con il serbatoio (1) e il telaio (E).

Stringere e premere le n.2 flange (G1) ed inserire i n.2 tubi carburante (G2) nella pompa carburante.



Importante

I n.2 tubi carburante (G2) risultano correttamente montati qualora in fase di pressione viene avvertito il caratteristico "CLIC". Verificare che il corretto incastro tirando leggermente verso l'esterno i raccordi.

Collegare il tubo sfiato (H1) e il tubo drenaggio (H2) al serbatoio (1).

Rimuovere l'apposito attrezzo cod. 88713.8835 e traslare il serbatoio (1) verso il posteriore del motoveicolo, inserendo le n.2 boccole (D4) sulle guide (E1) presenti nel telaio (E).



Importante

Verificare che i n.2 tubi carburante (G2) e i cavi cablaggio non siano schiacciati tra il serbatoio (1) e il telaio (E), posizionarli in modo da evitare strozzature.

Rimuovere la guaina di protezione dell'attrezzo cod. 88713.8835.

Con il serbatoio (1) correttamente posizionato, inserire i n.2 distanziali (D3) sui gommini (D6) premontati in precedenza sul serbatoio (1).

Impuntare le n.2 viti (D2) e serrarle alla coppia indicata.

Montare la cover anteriore (C) sul serbatoio (1) inserendo i pioli (C1) nei relativi supporti in gomma (D1).

Refitting the tank

Insert the protection sheath of the tool part no. 88713.8835 along the upper edge of the tank (1).

Reposition the tank (1) on the frame (E).

Lift and hold up the tank (1) using the specific tool part no.

88713.8835 to reach the fuel flange (D5), located beneath the tank. Connect the ground cable (F1) to the tank (1).

Connect the connector (F2) to the socket (G3) on fuel pump (G).

Grease no. 2 fuel pipes (G2) with KLÜBERPLUS S 06/100 in areas in contact with the tank (1) and the frame (E).

Tighten and press the no. 2 flanges (G1) and fit the no. 2 fuel pipes (G2) inside fuel pump.



Important

The no. 2 fuel pipes (G2) are fitted correctly when the distinctive "CLICK" is heard when pushing them in.

Check they are locked in place by slightly pulling the unions outwards.

Connect breather pipe (H1) and drain pipe (H2) to the tank (1).

Remove tool part no. 88713.8835 and shift the tank (1) towards the rear of the motorcycle, fitting the no. 2 bushings (D4) on the tracks (E1) on the frame (E).



Important

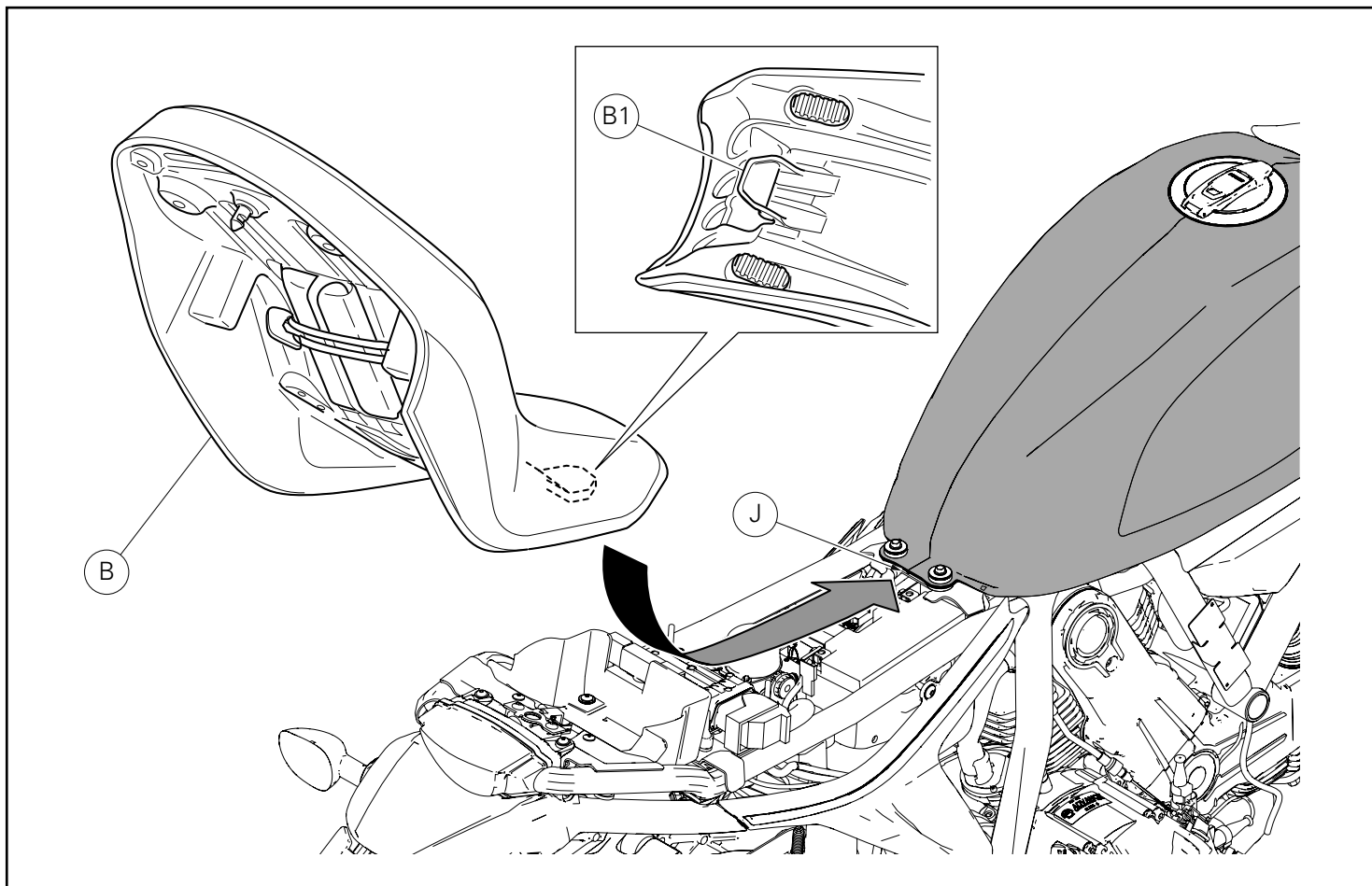
Check that the no. 2 fuel pipes (G2) and the wiring cables are not squeezed between the tank (1) and the frame (E), position them in such a way as to avoid kinking.

Remove the protection sheath of the tool part no. 88713.8835.

With the tank (1) correctly positioned, fit the no. 2 spacers (D3) on the seals (D6) previously fitted on the tank (1).

Start no. 2 screws (D2), and tighten to the specified torque.

Fit front cover (C) on the tank (1) by inserting the pins (C1) in their relevant rubber supports (D1).



Montaggio sella

Assicurarsi che tutti gli elementi siano correttamente disposti e fissati nel vano sotto la sella.
Inserire l'estremità anteriore (B1) del fondo sella sotto alle sede (J) del supporto telaio.
Spingere sull'estremità posteriore della sella (B) fino ad udire lo scatto del chiavistello della serratura.
Assicurarsi che la sella sia saldamente fissata al telaio e rimuovere la chiave dalla serratura.

Seat assembly

Make sure that all parts are correctly arranged and secured in the compartment under the seat.
Slide the front end (B1) of the seat bottom underneath the seat (J) of the frame support.
Press on seat (B) rear end until locking latch snaps.
Make sure that the seat is firmly secured to the frame and remove the key from the lock.

Kit réservoir neutre Kit Neutraler Tank



Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : MANUEL D'ATELIER, relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.

Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



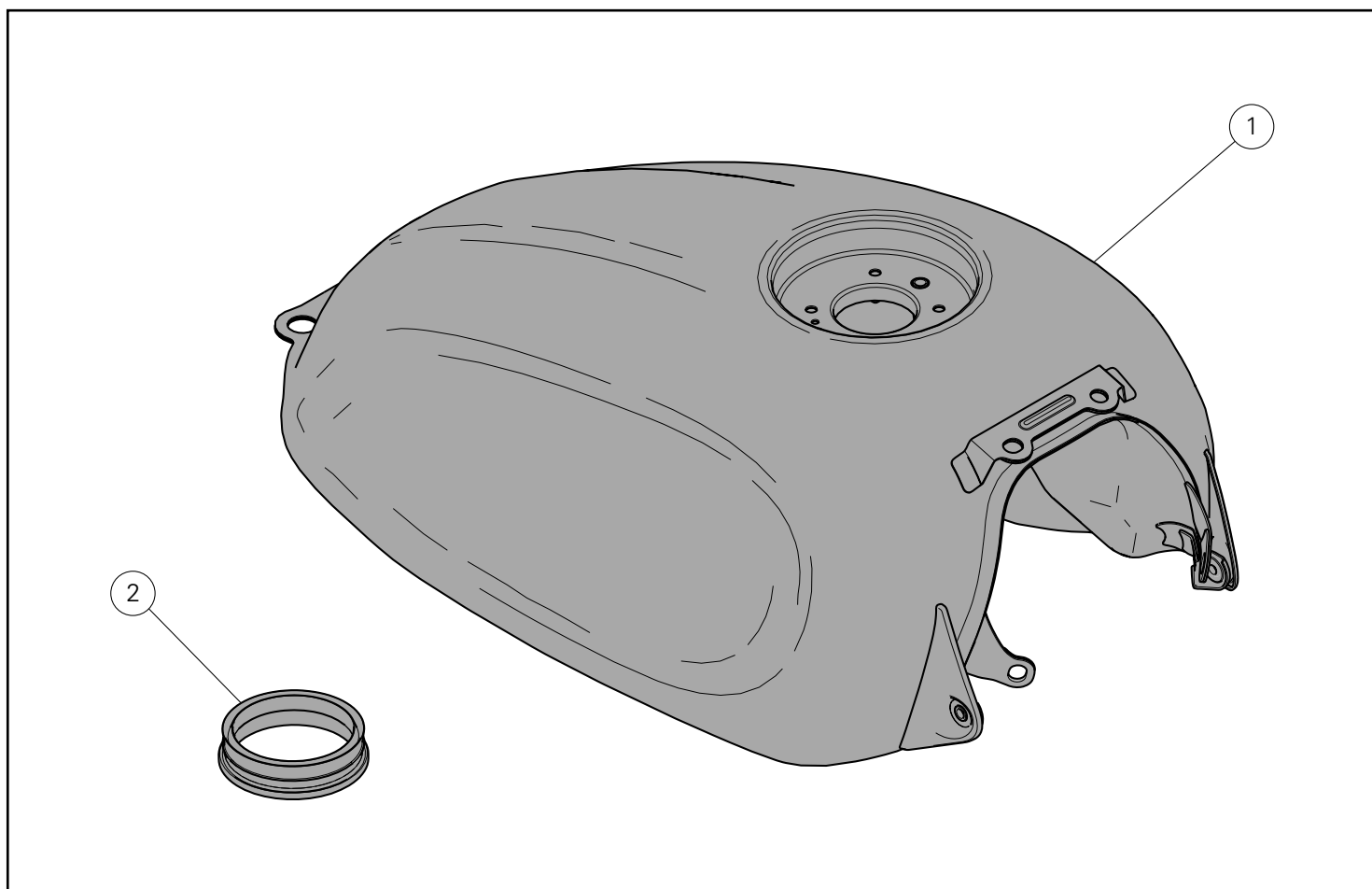
Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: WERKSTATTHANDBUCH, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.

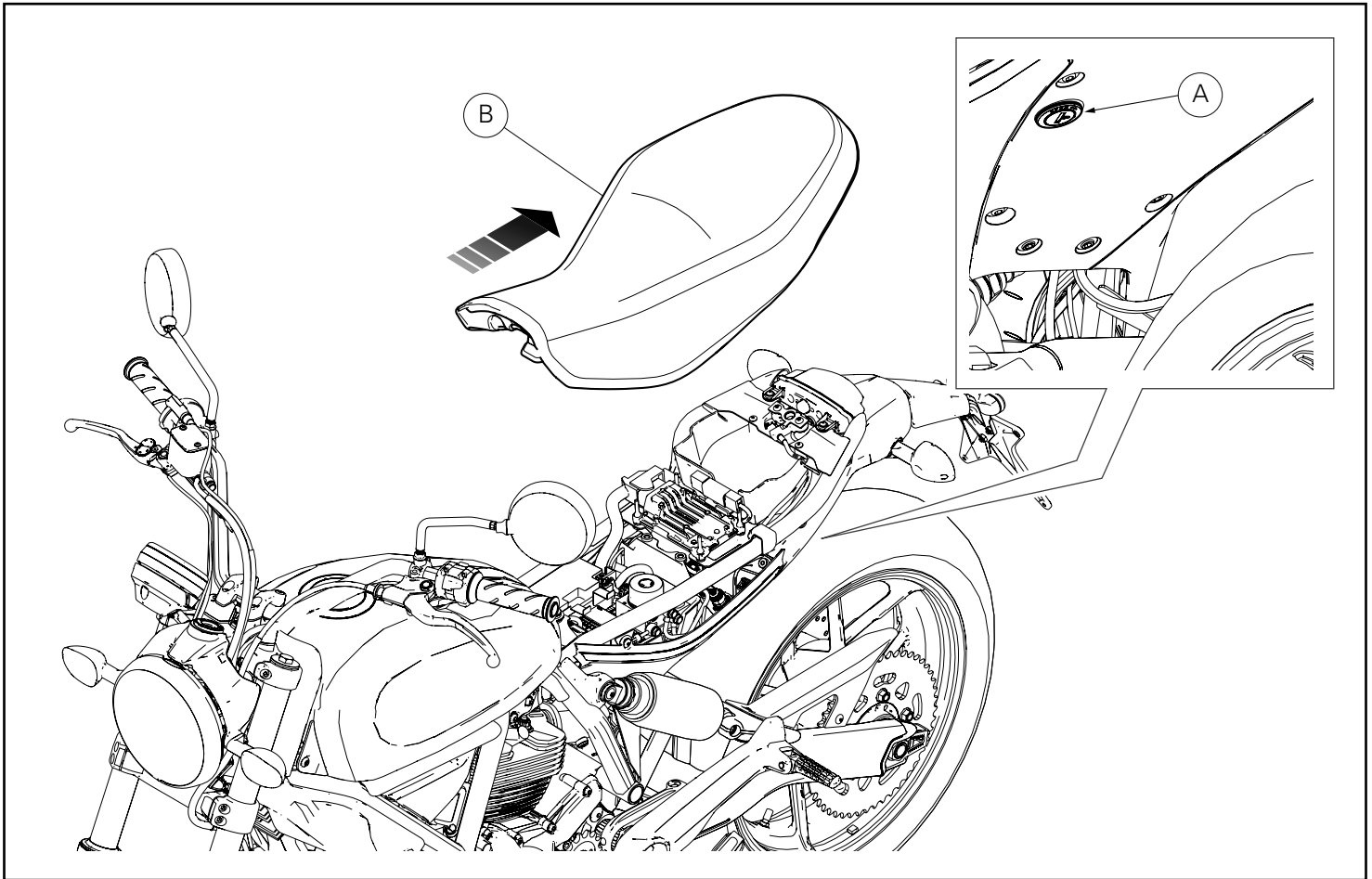


Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



Pos.	Designation	Bezeichnung
1	Réservoir	Tank
2	Joint	Dichtung



Dépose composants d'origine

Dépose de la selle

Insérer la clé dans la serrure (A), la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre et, en même temps, exercer une pression vers le bas à proximité du verrou pour faciliter le décrochage de la vis sans tête.

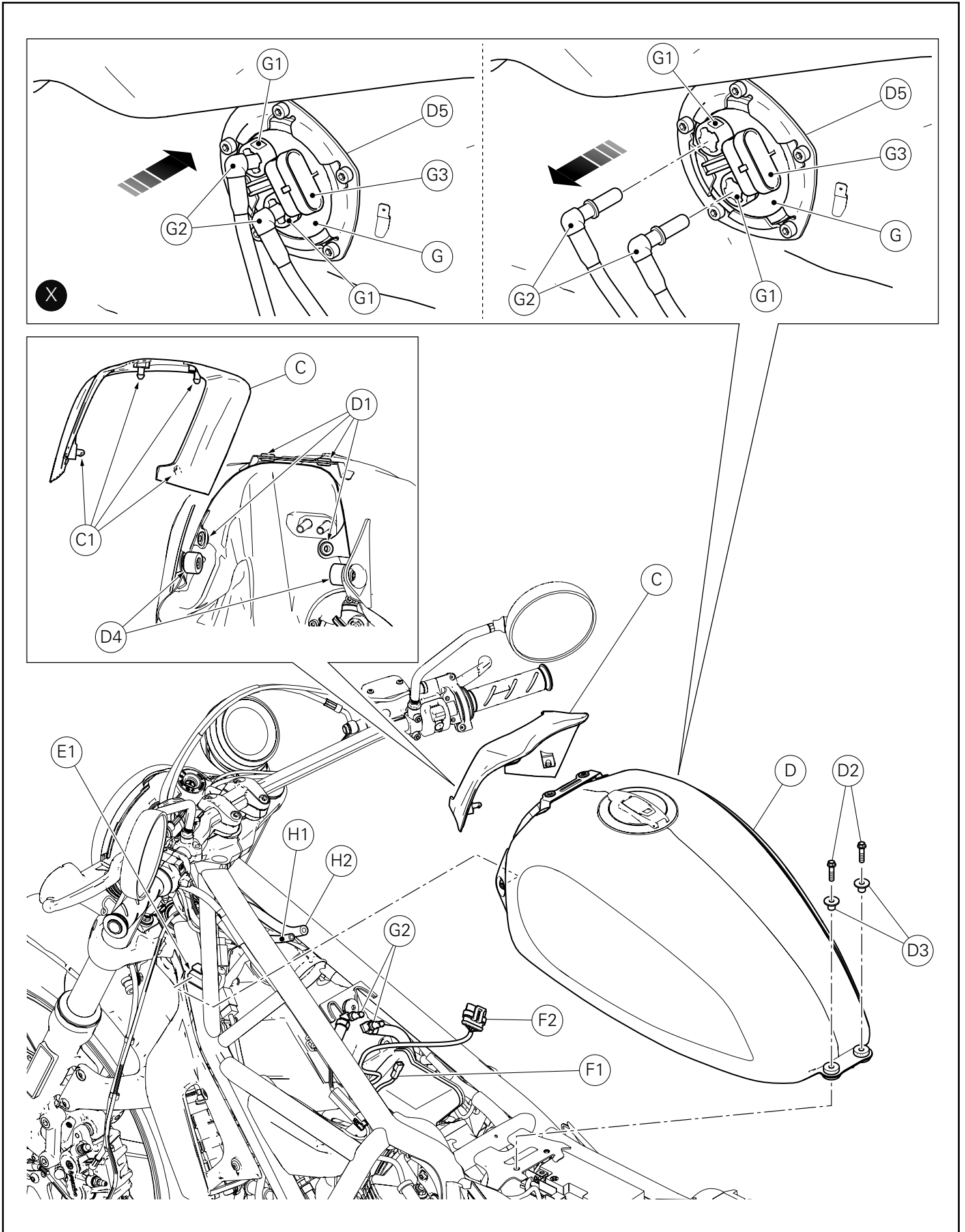
Sortir la selle (B) des arrêts avant en la tirant vers l'arrière.

Ausbau der Original-Bestandteile

Abnahme der Sitzbank

Den Schlüssel in das Schloss (A) einstecken, im Uhrzeigersinn drehen und dabei gleichzeitig am Riegel nach unten drücken, um das Lösen des Verriegelungsstifts zu erleichtern.

Die Sitzbank (B) durch Ziehen nach hinten von den vorderen Halterungen entfernen.



Dépose du réservoir carburant

**Attention**

À l'aide d'outils adaptés vider le réservoir, avant de le déposer.

Déposer le cache avant (C) du réservoir (D) en dégageant les vis sans tête (C1) des supports en caoutchouc (D1) correspondants. Desserrer les 2 vis (D2), retirer les 2 entretoises (D3) du réservoir (D).

Récupérer les 2 vis (D2) et les 2 entretoises (D3).

Insérer la gaine de protection de l'outil réf. 88713.8835 le long du bord supérieur du réservoir (D).

Sortir le réservoir vers l'avant du motorcycle pour dégager les 2 plots antivibratoires (D4) des guides (E1).

Soulever et soutenir le réservoir (D) à l'aide de l'outil adapté réf. 88713.8835 pour accéder au flasque carburant (D5) qui se trouve au-dessous du réservoir.

Débrancher le câble de masse (F1) du réservoir (D).

Débrancher le connecteur (F2) de la prise (G3) présente sur la pompe à carburant (G).

Serrer les 2 flasques (G1) et pousser les tubulures carburant (G2) vers le haut, puis tirer vers le bas pour sortir les tubulures carburant du flasque, comme la figure (X) le montre.

Débrancher la durite reniflard (H1) et la durite de purge (H2) du réservoir (D).

Déposer le réservoir (D).

Abnahme des Kraftstofftanks

**Achtung**

Den Tank vor der Abnahme mit einer speziellen Ausrüstung leeren.

Die vordere Abdeckung (C) des Tanks (D) nach Aushaken der Stifte (C1) aus den entsprechenden Haltern aus Gummi (D1) abnehmen. Die 2 Schrauben (D2) lösen, die 2 Distanzstücke (D3) vom Tank (D) entfernen.

Die 2 Schrauben (D2) und die 2 Distanzstücke (D3) aufnehmen.

Die Schutzummantelung des Werkzeugs 88713.8835 entlang dem oberen Rand des Tanks (D) einsetzen.

Den Tank zur Vorderseite des Motorrads hin herausziehen, so dass die 2 Schwingungsdämpfer (D4) sich von den Führungen (E1) lösen.

Den Tank (D) mit dem entsprechenden Werkzeug 88713.8835 anheben und abstützen, um an den Kraftstoffflansch (D5), der unter dem Tank angeordnet ist, zu gelangen.

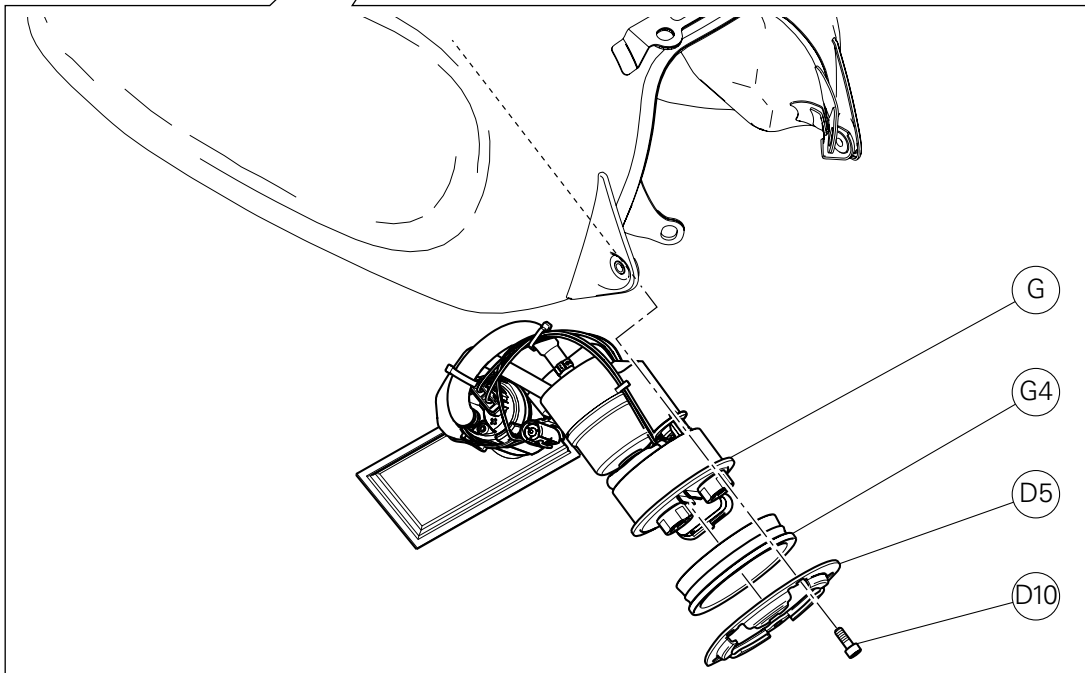
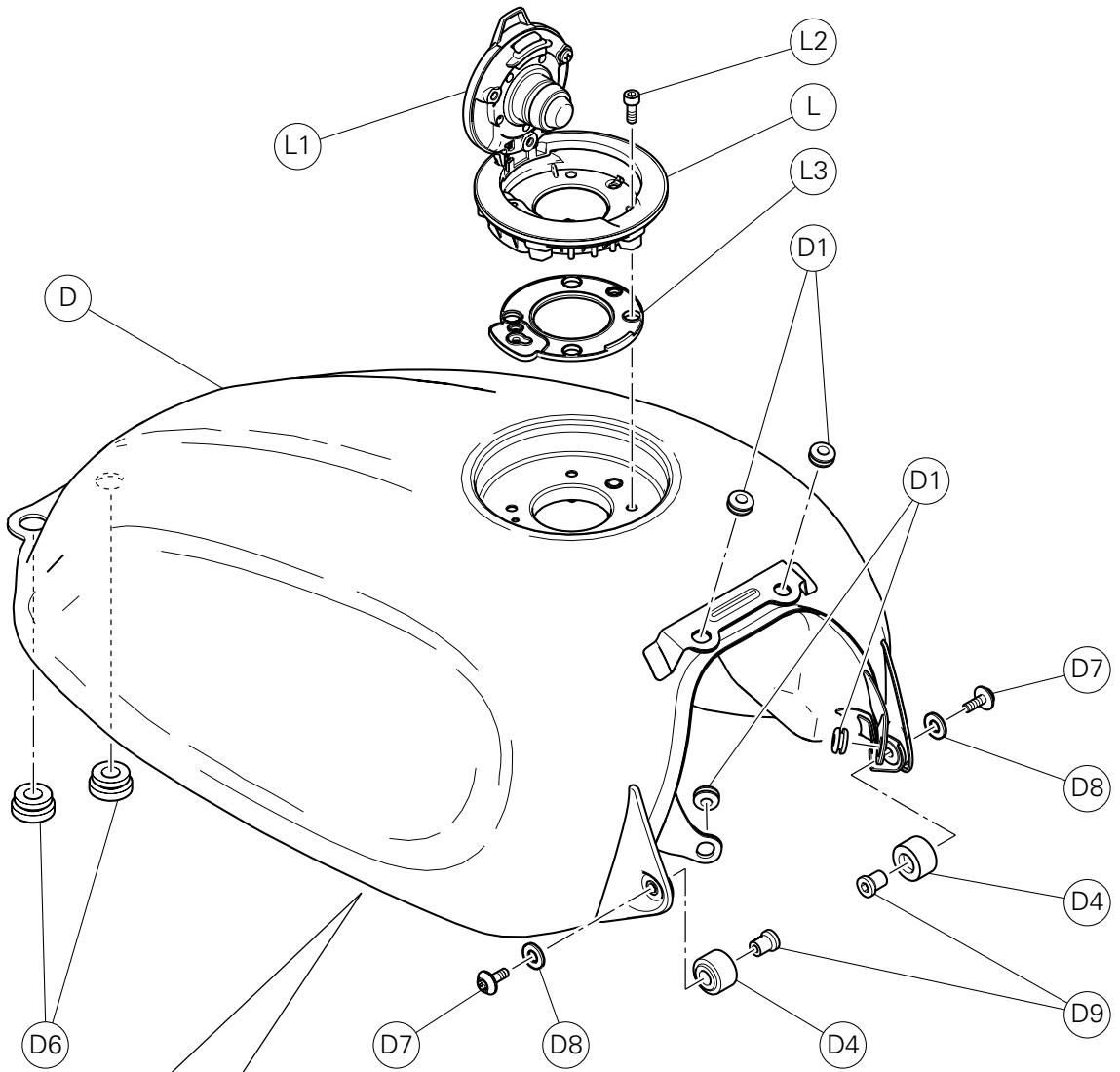
Das Massekabel (F1) vom Tank (D) trennen.

Den Verbinder (F2) vom Anschluss (G3) auf der Kraftstoffpumpe (G) trennen.

Die 2 Flanschen (G1) zusammendrücken und die Kraftstoffleitungen (G2) nach oben drücken, um sie dann nach unten hin vom Flansch, wie auf der Abbildung (X) dargestellt, abziehen zu können.

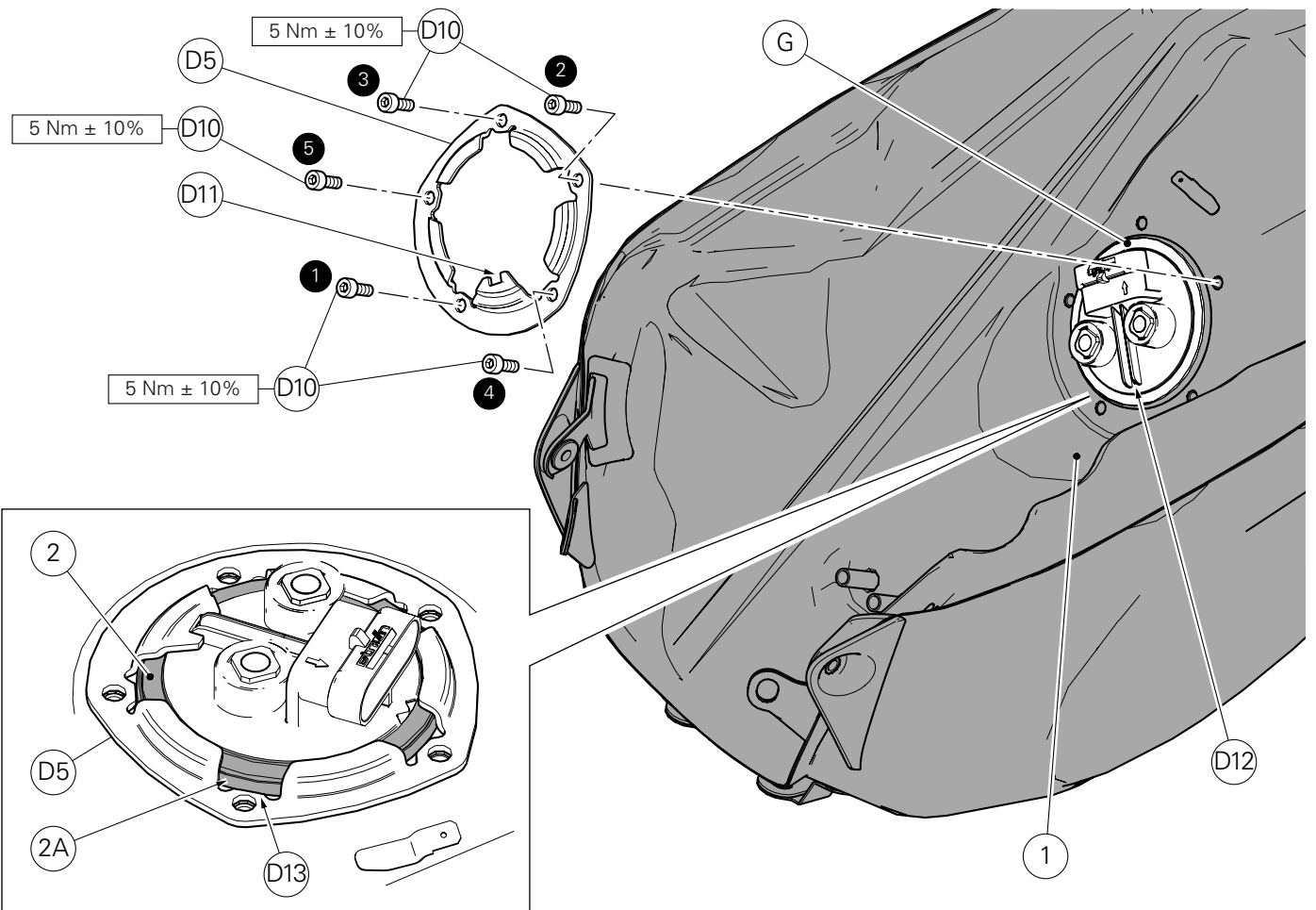
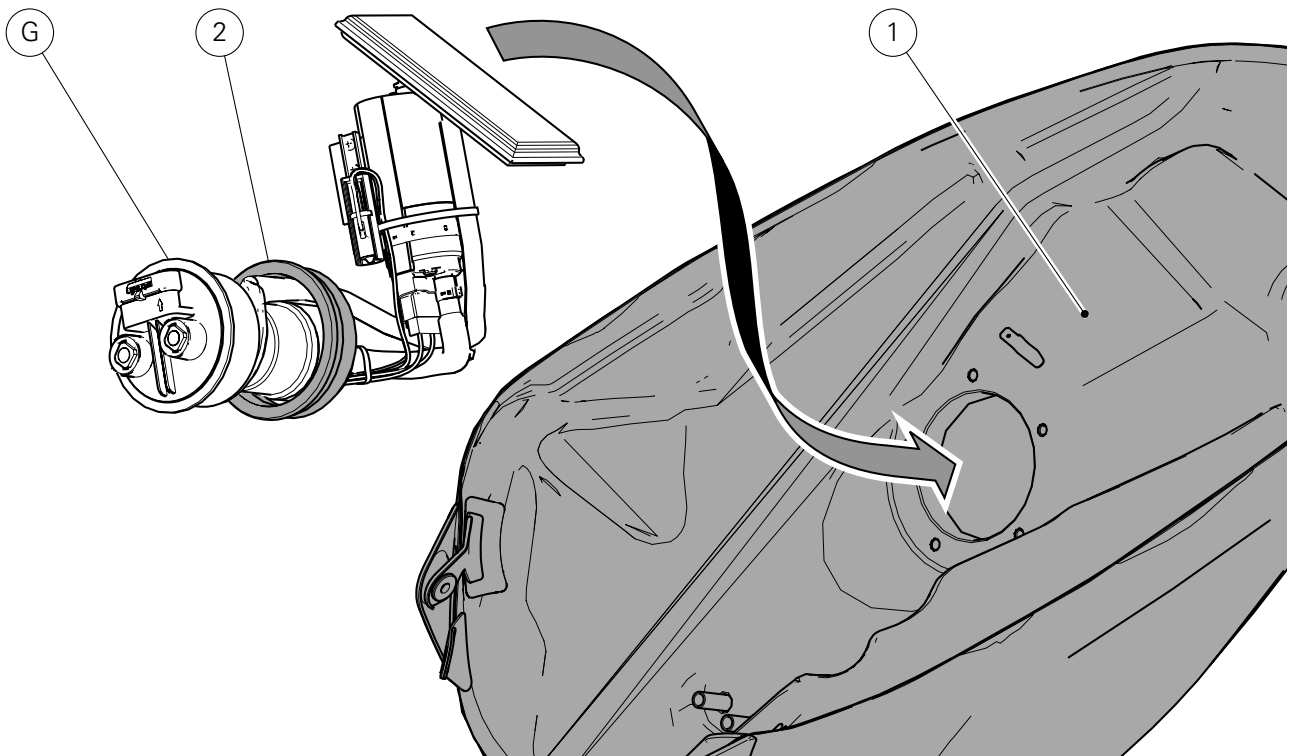
Den Entlüftungsschlauch (H1) und den Drainageschlauch (H2) vom Tank trennen (D).

Den Tank (D) abnehmen.



Ouvrir le couvercle/bouchon(L1).
Desserrer les 4 vis (L2) puis retirer le bouchon (L) et le joint correspondant (L3) du réservoir (D).
Retirer les 4 plots en caoutchouc (D1) et les 2 plots en caoutchouc (D6) du réservoir (D).
Sur les deux côtés du réservoir (D), desserrer et retirer les 2 vis (D7) et les 2 rondelles (D8), en bloquant du côté opposé les 2 bagues filetées (D9) dans la prise de clé.
Retirer les 2 bagues filetées (D9) et les 2 plots antivibratoires (D4).
Récupérer tous les composants.
Desserrer les 5 vis (D10) et retirer le flasque (D5).
Récupérer les 5 vis (D10).
Sortir l'ensemble pompe (G) du réservoir (D) et retirer le joint (G4).

Den Tankdeckel (L1) öffnen.
Die 4 Schrauben (L2) lösen und den Verschluss (L) mit der entsprechenden Dichtung (L3) vom Tank (D) entfernen.
Die 4 Gummielemente (D1) und die 2 Gummielemente (D6) vom Tank (D) entfernen.
Auf beiden Seiten des Tanks (D), die 2 Schrauben (D7) mit den 2 Unterlegscheiben (D8) lösen und entfernen, dabei von der gegenüberliegenden Seite die 2 Gewindebuchsen (D9) im Schlüsselansatz halten.
Die 2 Gewindebuchsen (D9) und die 2 Schwingungsdämpfer (D4) entfernen.
Alle Komponenten aufnehmen.
Die 5 Schrauben (D10) lösen und den Flansch (D5) entfernen.
Die 5 Schrauben (D10) aufnehmen.
Die Pumpeneinheit (G) aus dem Tank (D) herausnehmen und die Dichtung (G4) entfernen.



Pose composants kit



Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état.

Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.



Important

Le réservoir (1) doit être poncé avant la peinture

Pré-montage de l'ensemble réservoir

Graisser le joint (2) avec KLÜBERPLUS S 06/100.

Placer le joint (2) sur l'ensemble pompe (G).

Insérer partiellement l'ensemble pompe (G) dans le siège correspondant au-dessous du réservoir (1), en l'orientant comme la figure le montre.

Placer le joint (2) en butée contre le réservoir (1) et le faire bien adhérer sur toute sa circonférence.

Faire buter l'ensemble pompe (G) contre le joint (2).

Positionner le flasque (D5) sur l'ensemble pompe (G) en alignant le repère (D11) sur la nervure (D12) et les pattes (D13) doivent être sous le bord (2A) du joint (2).

Tourner le flasque (D5) et l'ensemble pompe (G) en alignant les trous du flasque par rapport aux trous filetés du réservoir (1) et présenter les 5 vis d'origine (D10).

Graisser avec KLÜBERPLUS S 06/100 les surfaces de contact des pattes (D13) et du joint (2). Serrer les 5 vis (D10) au couple indiqué, en respectant la séquence montrée dans la figure.

Montage der Komponenten des Kits



Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden.

Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.



Wichtig

Der Tank (1) muss vor der Lackierung abgeschmirgelt werden.

Vormontage der Tankeinheit

Die Dichtung (2) mit KLÜBERPLUS S 06/100 schmieren.

Die Dichtung (2) auf der Pumpeneinheit (G) montieren.

Die Pumpeneinheit (G) teilweise in den entsprechenden Sitz unter dem Tank (1) einfügen und wie auf der Abbildung dargestellt ausrichten.

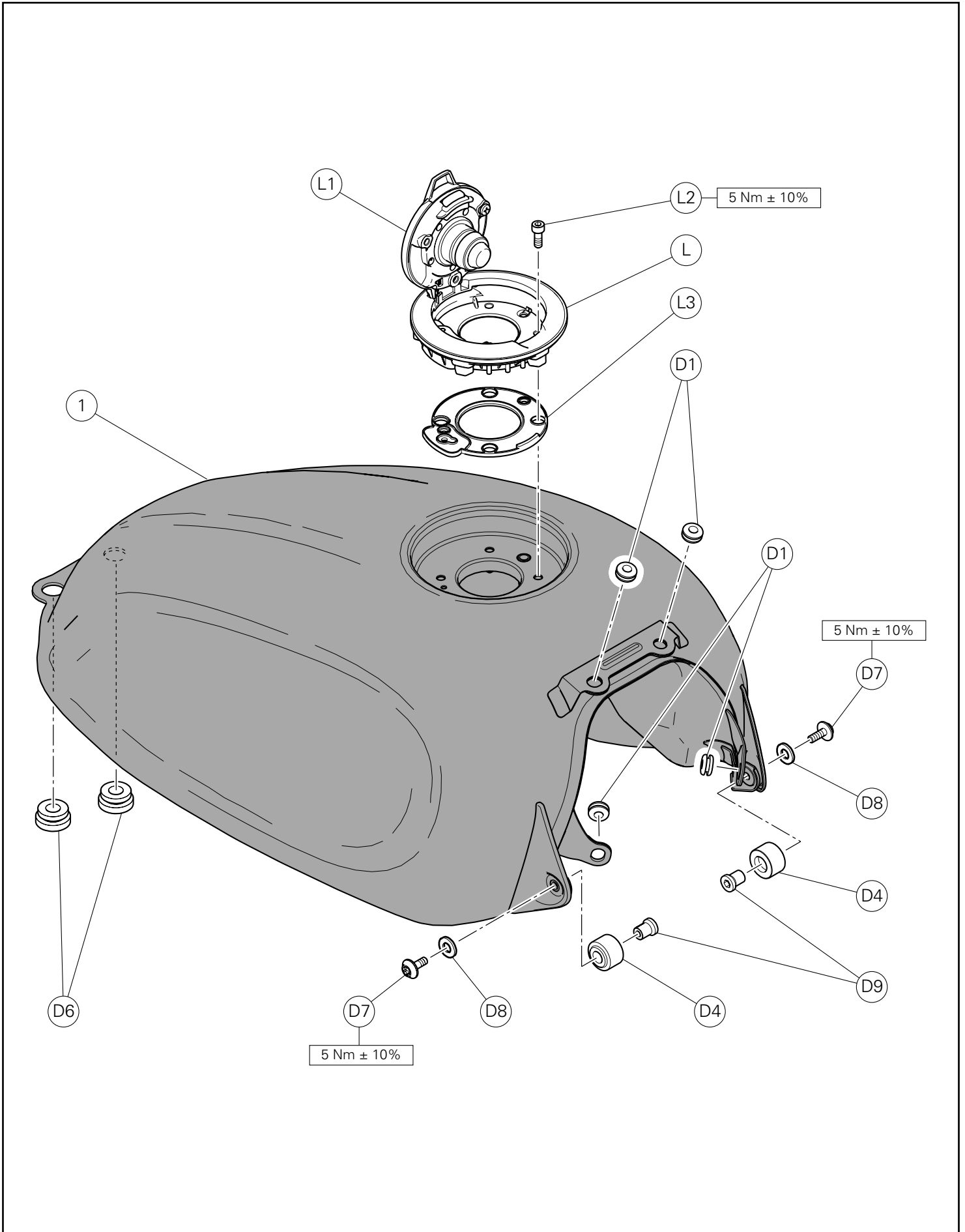
Die Dichtung (2) bis auf Anschlag am Tank (1) montieren und gut auf dem gesamten Umfang zum Anhaften bringen.

Die Pumpeneinheit (G) auf der Dichtung (2) bis auf Anschlag bringen.

Den Flansch (D5) auf der Pumpeneinheit (G) anordnen, dabei die Kerbe (D11) an der Verrippung (D12) zentrieren. Die Rippen (D13) müssen sich unter dem Rand (2A) der Dichtung (2) befinden.

Den Flansch (D5) und die Pumpeneinheit (G) drehen, dabei die Bohrungen des Flanschs entsprechend der Gewindebohrungen (1) zentrieren und die 5 Originalschrauben (D10) ansetzen.

Die Kontaktbereiche der Rippen (D13) mit der Dichtung (2) mit KLÜBERPLUS S 06/100 schmieren. Unter Einhaltung der auf der Abbildung angegebenen Reihenfolge die 5 Schrauben (D10) mit dem angegebenen Anzugmoment anziehen.



Placer les 2 rondelles (D8) sur les 2 vis (D7).
Placer les 2 bagues filetées (D9) jusqu'en butée contre les 2 plots antivibratoires (D4).
Positionner la bague filetée (D9), précédemment installée, dans la patte correspondante sur le réservoir (1) et présenter la vis (D7) avec la rondelle (D8).
En bloquant la bague filetée (D9) dans la prise de clé, serrer la vis (D7) au couple prescrit.
Répéter l'opération d'installation sur l'autre patte du réservoir (1).
Insérer jusqu'en butée les 2 plots en caoutchouc (D6) de la partie inférieure du cran du réservoir (1).
Insérer jusqu'en butée les 4 plots en caoutchouc (D1) sur la bride et sur les pattes du réservoir (1).

**Important**

Vérifier l'état d'usure du joint (L3) et s'il n'est pas adéquat le remplacer par une pièce détachée.

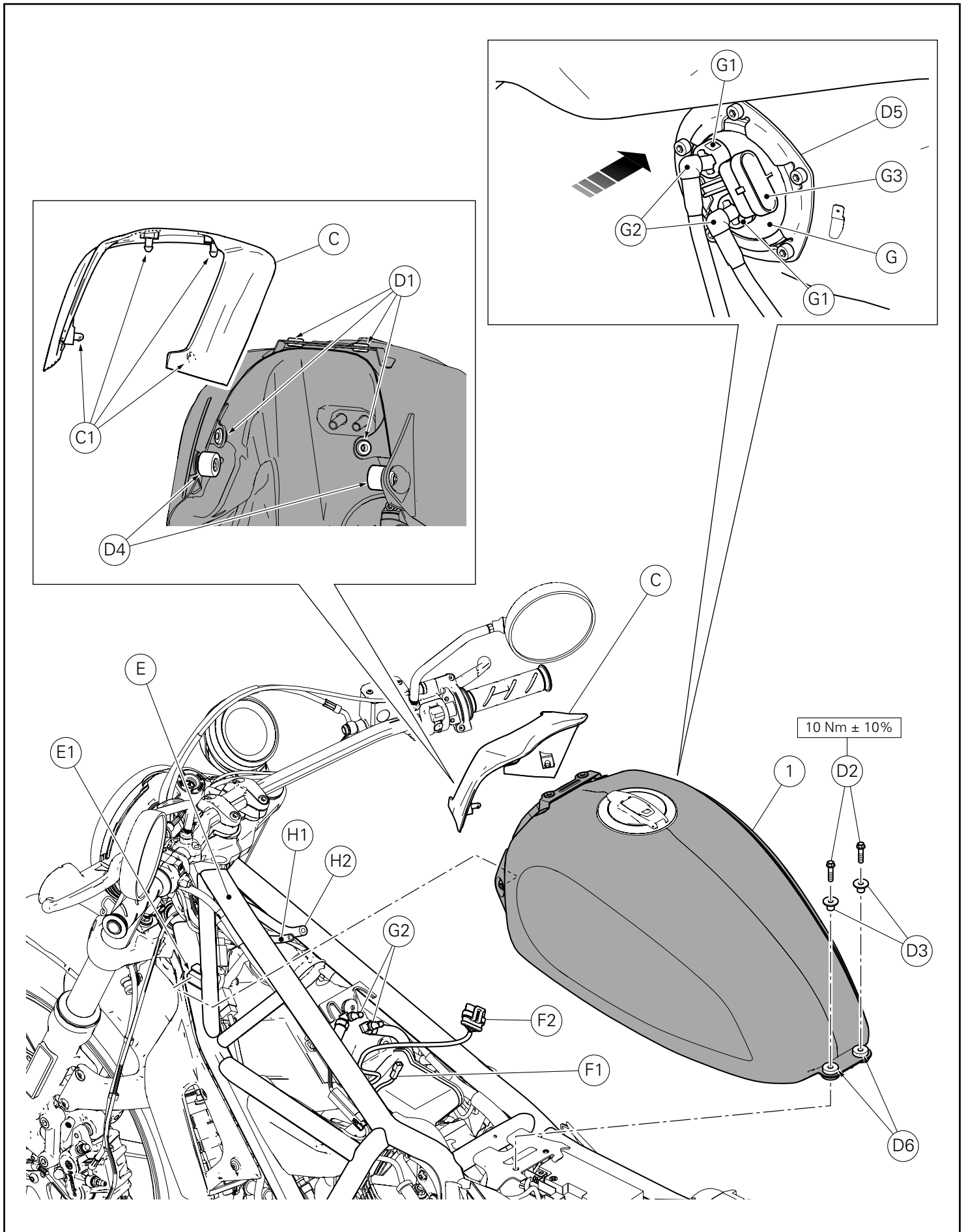
Placer le joint (L3) sur le bouchon du réservoir (L) en l'orientant comme la figure le montre.
Positionner le bouchon du réservoir (L) dans le siège sur le réservoir (1) et présenter les 5 vis d'origine (L2).
Serrer les 5 vis (L2) au couple prescrit.
Refermer le couvercle/bouchon (L1).

Die 2 Unterlegscheiben (D8) an den 2 Schrauben (D7) ansetzen.
Die 2 Gewindebuchsen (D9) bis auf Anschlag auf die 2 Schwingungsdämpfer (D4) fügen.
Die zuvor montierte Gewindebuchse (D9) in der entsprechenden Rippe am Tank (1) anordnen und die Schraube (D7) mit Unterlegscheibe (D8) ansetzen.
Die Gewindebuchse (D9) in dem Schlüsselansatz kontern und die Schraube (D7) mit dem angegebenen Drehmoment anziehen.
Den Montagevorgang an der anderen Rippe des Tanks (1) wiederholen.
Die 2 Gummielemente (D6) vom unteren Teil des Tank-Langlochs (1) bis auf Anschlag einfügen.
Die 4 Gummielemente (D1) auf den Bügel und auf den Rippen des Tanks (1) bis auf Anschlag auflegen.

**Wichtig**

Den Verschleißzustand der Dichtung (L3) überprüfen und, wenn diese nicht mehr geeignet ist, durch ein Ersatzteil ersetzen.

Die Dichtung (L3) am Tankverschluss (L) montieren und dabei wie auf der Abbildung dargestellt ausrichten.
Den Tankverschluss (L) im Sitz des Tanks (1) anordnen und die 5 Originalschrauben (L2) ansetzen.
Die 5 Schrauben (L2) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.
Den Tankdeckel (L1) wieder schließen.



Repose du réservoir

Insérer la gaine de protection de l'outil réf. 88713.8835 le long du bord supérieur du réservoir (1).

Repositionner le réservoir (1) sur le cadre (E).

Soulever et soutenir le réservoir (1) à l'aide de l'outil adapté réf. 88713.8835 pour accéder au flasque carburant (D5) qui se trouve au-dessous du réservoir.

Brancher le câble de masse (F1) au réservoir (1).

Brancher le connecteur (F2) à la prise (G3) présente sur la pompe à carburant (G).

Graisser avec KLÜBERPLUS S 06/100 les 2 tubulures carburant (G2) dans les points de contact avec le réservoir (1) et le cadre (E). Serrer et appuyer sur les 2 flasques (G1), puis insérer les 2 tubulures carburant (G2) dans la pompe à carburant.



Important

Les 2 tubulures carburant (G2) sont correctement installées si en exerçant une pression on entend le « déclic » caractéristique. Vérifier que le montage est correct en tirant les raccords légèrement vers l'extérieur.

Brancher la durite reniflard (H1) et la durite de purge (H2) au réservoir (1).

Retirer l'outil adapté réf. 88713.8835 et déplacer le réservoir (1) vers l'arrière du motorcycle, placer les 2 bagues (D4) sur les guides (E1) situés sur le cadre (E).



Important

Vérifier que les 2 tubulures carburant (G2) et les câblages ne sont pas écrasés entre le réservoir (1) et le cadre (E) et les positionner de façon à éviter tout étranglement.

Retirer la gaine de protection de l'outil réf. 88713.8835.

Avec le réservoir (1) positionné correctement, placer les 2 entretoises (D3) sur les plots en caoutchouc (D6) pré-montés sur le réservoir (1).

Présenter les 2 vis (D2) et les serrer au couple de serrage prescrit. Installer le cache avant (C) sur le réservoir (1) en introduisant les vis sans tête (C1) dans les supports en caoutchouc (D1) correspondants.

Montage des Tanks

Die Schutzummantelung des Werkzeugs 88713.8835 entlang dem oberen Rand des Tanks (1) einsetzen.

Den Tank (1) wieder am Rahmen (E) anordnen.

Den Tank (1) mit dem entsprechenden Werkzeug 88713.8835 anheben und abstützen, um an den Kraftstoffflansch (D5), der unter dem Tank angeordnet ist, zu gelangen.

Das Massekabel (F1) am Tank (1) anschließen.

Den Verbinder (F2) an den Anschluss (G3) auf der Kraftstoffpumpe (G) anschließen.

Die 2 Kraftstoffleitungen (G2) an den Kontaktpunkten mit dem Tank (1) und dem Rahmen (E) mit KLÜBERPLUS S 06/100 schmieren.

Die 2 Flanschen (G1) zusammendrücken und die 2 Kraftstoffleitungen (G2) in die Kraftstoffpumpe einfügen.



Wichtig

Die 2 Kraftstoffleitungen (G2) sind richtig eingebaut, wenn beim Zusammendrücken das typische „KLICK“-Geräusch zu hören ist. Das korrekte Einrasten überprüfen, indem die Anschlüsse leicht nach außen gezogen werden.

Den Entlüftungsschlauch (H1) und den Drainageschlauch (H2) am Tank (1) anschließen.

Das spezielle Werkzeug 88713.8835 entfernen und den Tank (1) zum Motorradheck ziehen, dabei die 2 Buchsen (D4) auf die Führungen (E1) am Rahmen (E) fügen.



Wichtig

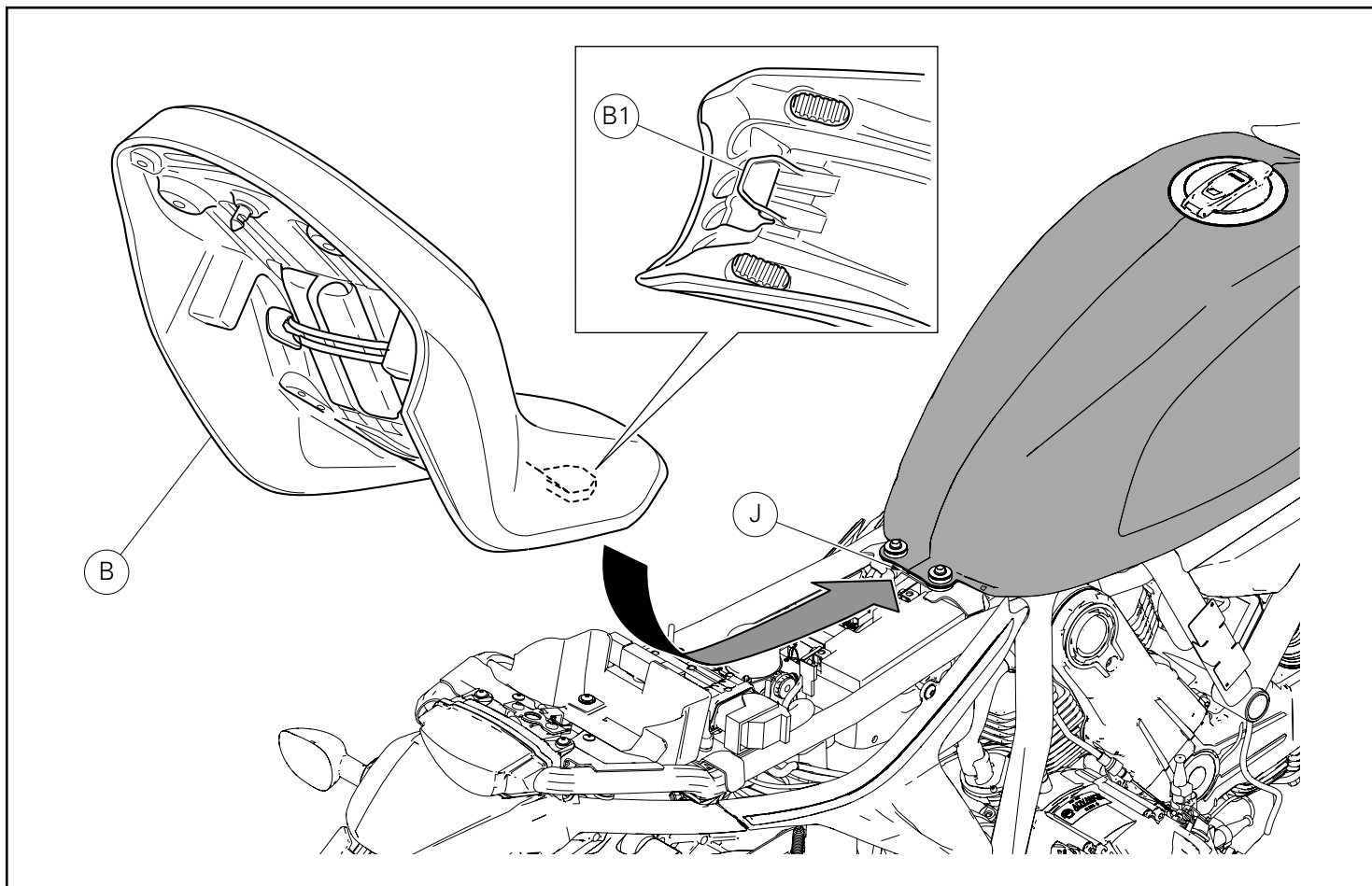
Überprüfen, dass die 2 Kraftstoffleitungen (G2) und die Verkabelungskabel nicht zwischen dem Tank (1) und dem Rahmen (E) eingequetscht sind und sie so anordnen, dass Drosselstellen vermieden werden.

Die Schutzummantelung des Werkzeugs Art.-Nr. 88713.8835 entfernen.

Mit dem Tank (1) richtig angeordnet, die 2 Distanzstücke (D3) auf den Gummielementen (D6) einfügen, die zuvor auf dem Tank (1) vormontiert wurden.

Die 2 Schrauben (D2) ansetzen und mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Die vordere Abdeckung (C) auf dem Tank (1) einbauen, indem die Stifte (C1) in die entsprechenden Halter aus Gummi (D1) eingefügt werden.



Pose de la selle

Vérifier que tous les éléments soient correctement placés et fixés dans le compartiment dessous de selle.

Insérer l'extrémité avant (B1) du fond de selle au-dessous du logement (J) du support du cadre.

Pousser sur l'extrémité arrière de la selle (B) jusqu'à ce que l'on entende le déclic du verrou de la serrure.

Vérifier que la selle soit solidement fixée au cadre et déposer la clé de la serrure.

Montage der Sitzbank

Sicherstellen, dass alle Elemente korrekt angeordnet und im Sitzbankfach befestigt sind.

Das vordere Endstück (B1) des Sitzbankbodens unter den Sitz (J) des Rahmenträgers einfügen.

Auf den hinteren Bereich der Sitzbank (B) drücken, bis das Einrasten der Schlossverriegelung zu hören ist.

Sicherstellen, dass die Sitzbank fest am Rahmen befestigt ist, dann den Schlüssel aus dem Schloss ziehen.

Conjunto depósito neutro Neutral tank kit



Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.



Atenção

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



Importante

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.



Notas

Fornecer informações úteis sobre a operação em curso.

Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. A) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Advertências gerais



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Notas

Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: MANUAL DE OFICINA, relativo ao modelo de moto em sua posse.



Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



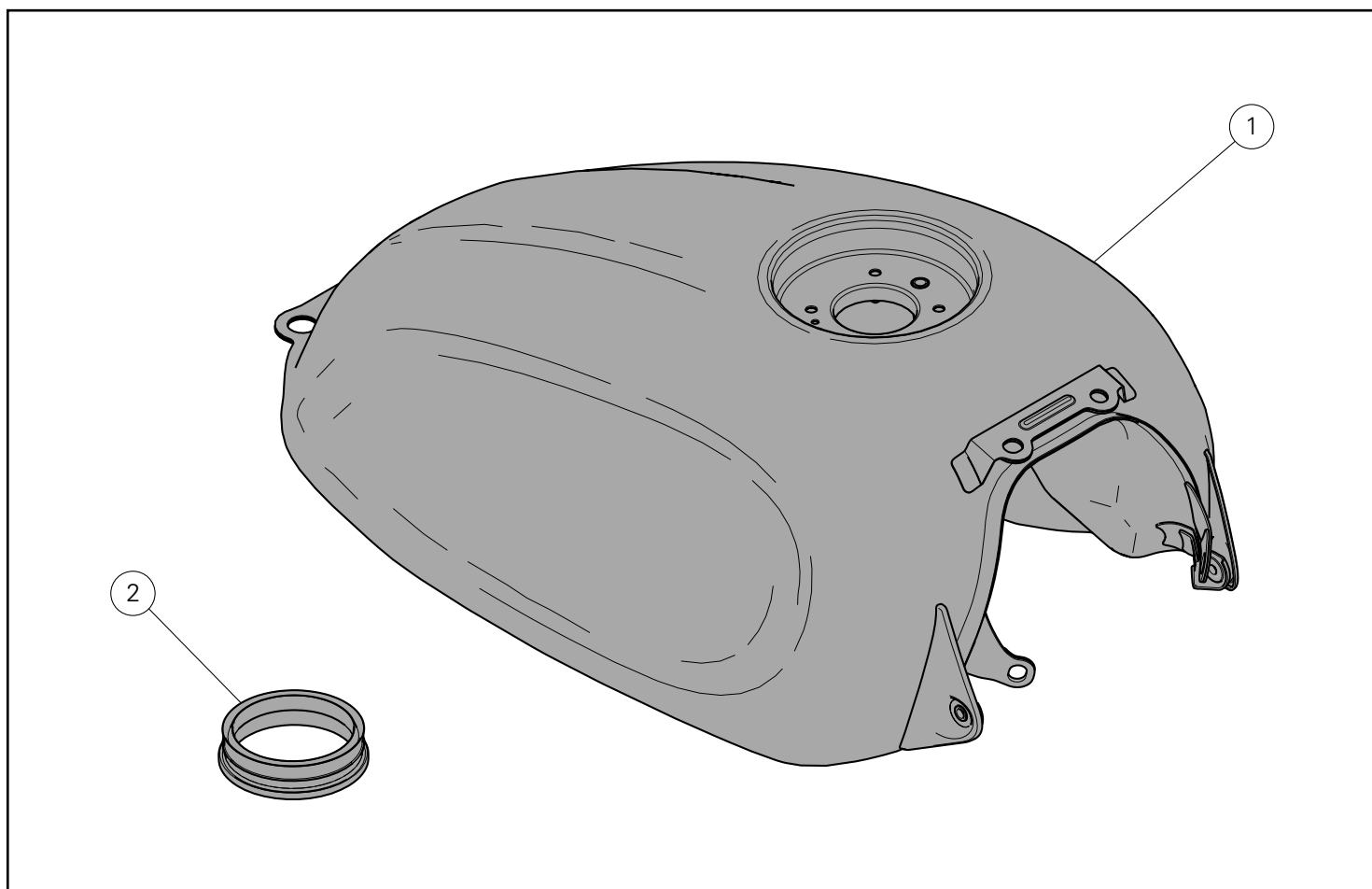
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.

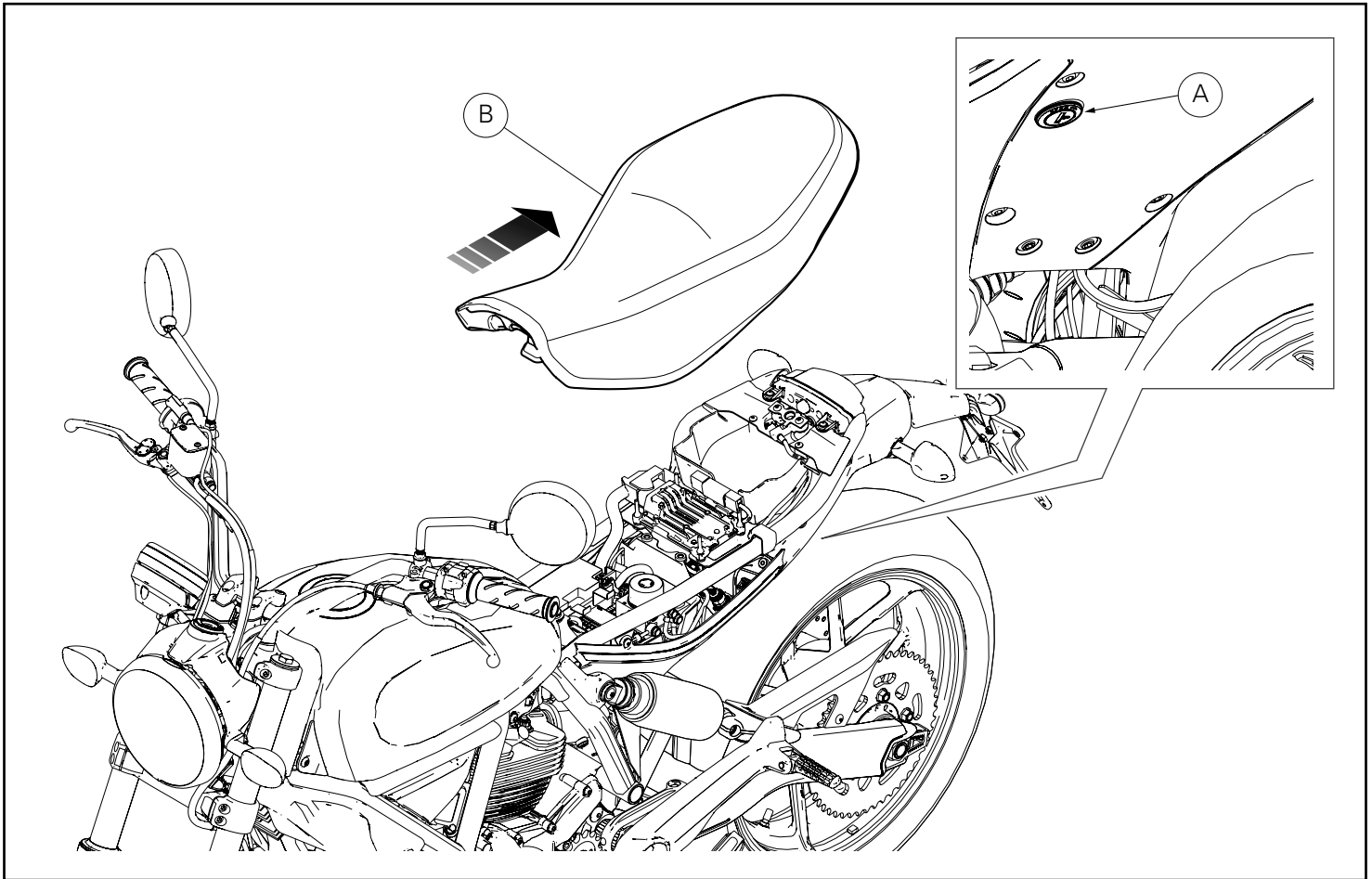


Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Pos.	Descrição	Description
1	Depósito	Fuel tank
2	Junta de vedação	Gasket



Desmontagem dos componentes originais

Desmontagem do assento

Introduza a chave na fechadura (A), gire-a no sentido horário e simultaneamente pressione para baixo perto do ferrolho para facilitar o desengate do pino.

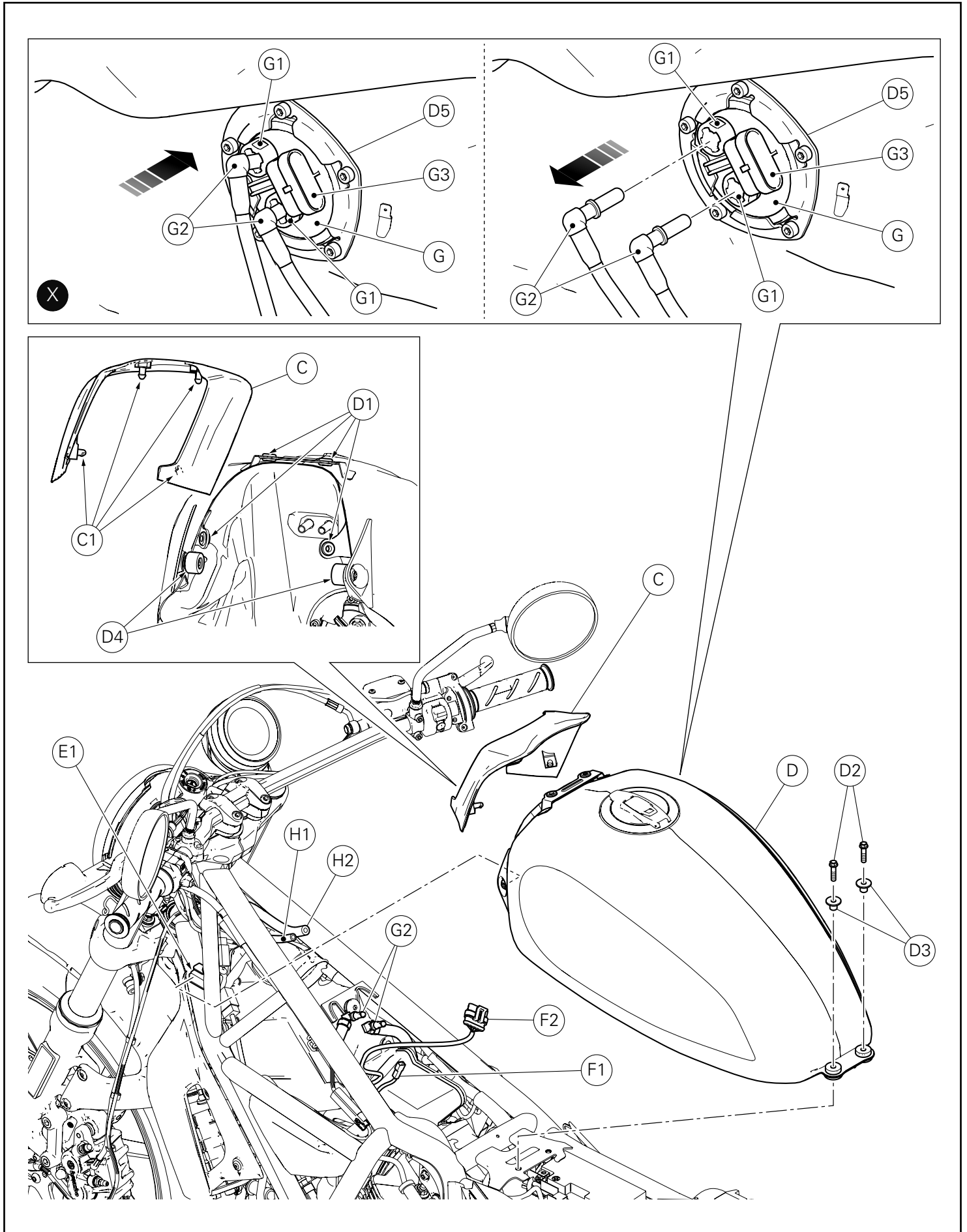
Retire o assento (B) dos retentores dianteiros, puxando-o para trás.

Removing the original components

Seat disassembly

Insert the key in the lock (A), turn the key clockwise and simultaneously press downward in the area of the latch to release the pin.

Pull the seat (B) backwards to release it from the front retainers.



Desmontagem do depósito de combustível

**Atenção**

Com instrumento específico esvazie o depósito, antes de efetuar a respectiva desmontagem.

Remova a cobertura dianteira (C) do depósito (D), desengatando os pinos (C1) dos respetivos suportes de borracha (D1).

Desatarraxe os 2 parafusos (D2) e remova os 2 espaçadores (D3) do depósito (D).

Guarde os 2 parafusos (D2) e os 2 espaçadores (D3).

Introduza a bainha de proteção da ferramenta cód. 88713.8835 em todo o bordo superior do depósito (D).

Retire o depósito para o lado dianteiro da moto, de modo a libertar os 2 anéis de borracha antivibrações (D4) das guias (E1).

Eleve e sustente o depósito (D), utilizando a ferramenta específica cód. 88713.8835 para aceder à flange do combustível (D5), situada por baixo do próprio depósito.

Desligue o cabo de massa (F1) do depósito (D).

Desligue o conector (F2) da tomada (G3) presente na bomba do combustível (G).

Aperte as 2 flanges (G1) e pressione para cima os tubos do combustível (G2) e, em seguida, puxe para baixo para os retirar da flange, conforme mostrado na figura (X).

Desligue o tubo de respiro (H1) e o tubo de drenagem (H2) do depósito (D).

Remova o depósito (D).

Removing the fuel tank

**Warning**

Empty the tank with the dedicated equipment before disassembly.

Remove front cover (C) of the tank (D) releasing the pins (C1) from the relevant rubber supports (D1).

Loosen no. 2 screws (D2) remove no. 2 spacers (D3) from the tank (D).

Keep the no. 2 screws (D2), and the no. 2 spacers (D3).

Insert the protection sheath of the tool part no. 88713.8835 along the upper edge of the tank (D).

Slide the tank towards the front of the motorcycle to release the no. 2 vibration damping pads (D4) from the tracks (E1).

Lift and hold up the tank (D) using the specific tool part no.

88713.8835 to reach the fuel flange (D5), located beneath the tank.

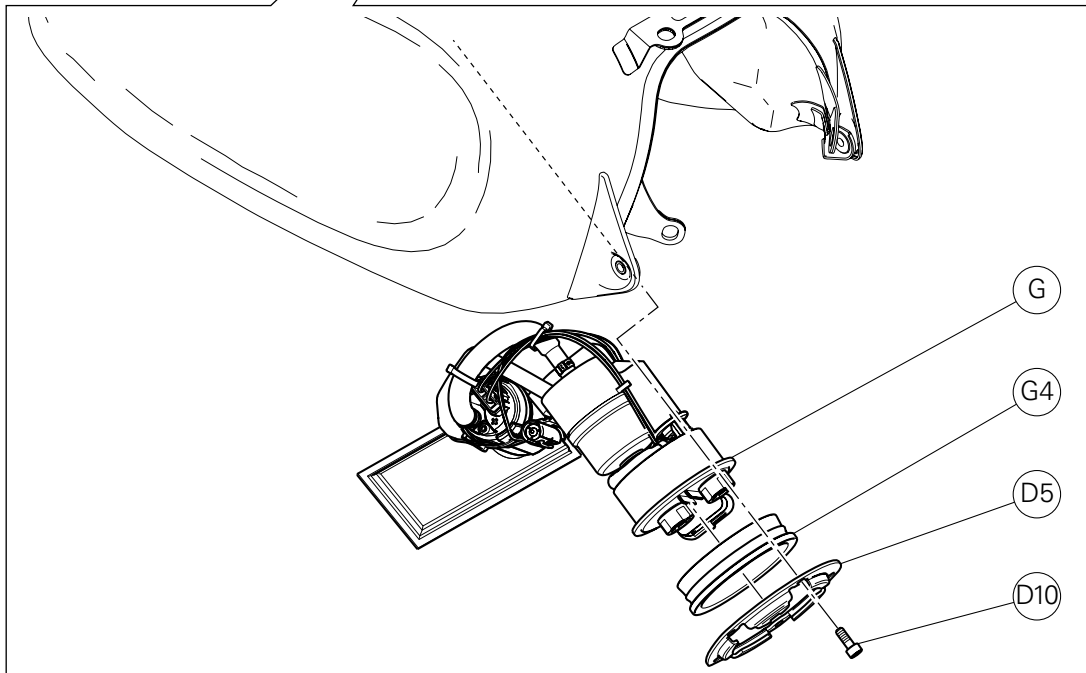
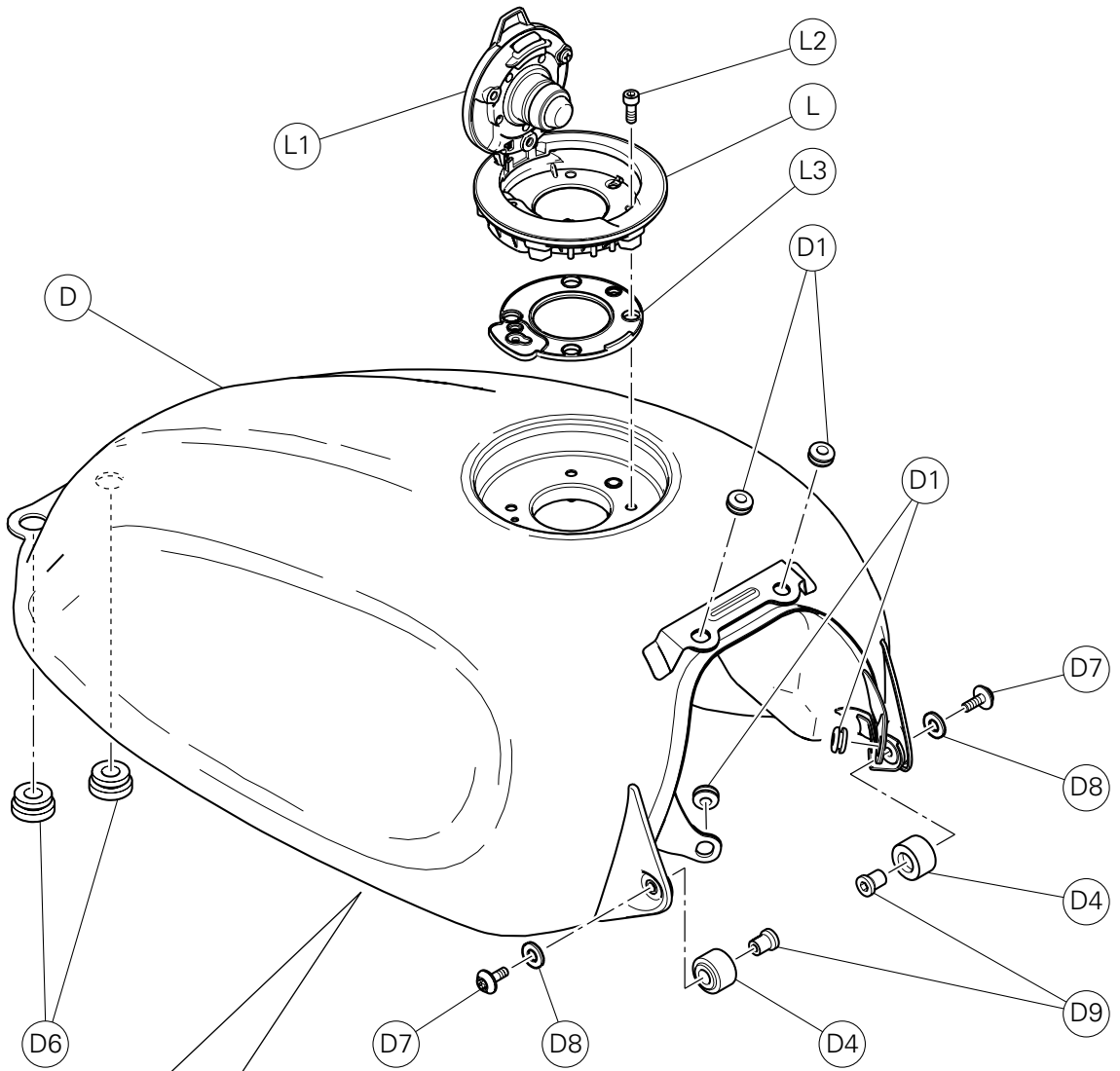
Disconnect the ground cable (F1) from the tank (D).

Disconnect connector (F2) from socket (G3) on fuel pump (G).

Tighten the no. 2 flanges (G1) and pull fuel pipes (G2) upwards, then press downwards to slide them out from the flange, as shown in figure (X).

Disconnect breather pipe (H1) and drain pipe (H2) from tank (D).

Remove tank (D).



Abra a tampa (L1).

Desatarraxe os 4 parafusos (L2) e remova a tampa (L) com a respetiva junta de vedação (L3) do depósito (D).

Remova as 4 borrachas (D1) e as 2 borrachas (D6) do depósito (D).

Em ambos os lados do depósito (D), desatarraxe e remova os 2 parafusos (D7) com 2 anilhas (D8), mantendo do lado oposto na tomada de chave os 2 casquilhos roscados (D9).

Remova os 2 casquilhos roscados (D9) e os 2 anéis de borracha antivibrações (D4).

Guarde todos os componentes.

Desatarraxe os 5 parafusos (D10) e remova a flange (D5).

Guarde os 5 parafusos (D10).

Extraia o grupo bomba (G) do depósito (D) e remova a junta de vedação (G4).

Open tank plug (L1).

Loosen no. 4 screws (L2) and remove plug (L) with the relevant gasket (L3) from the tank (D).

Remove no. 4 seals (D1) and no. 2 seals (D6) from the tank (D).

On both sides of the tank (D), loosen and remove no. 2 screws (D7) with no. 2 washers (D8), holding the no. 2 threaded bushings (D9) on opposite side of flat.

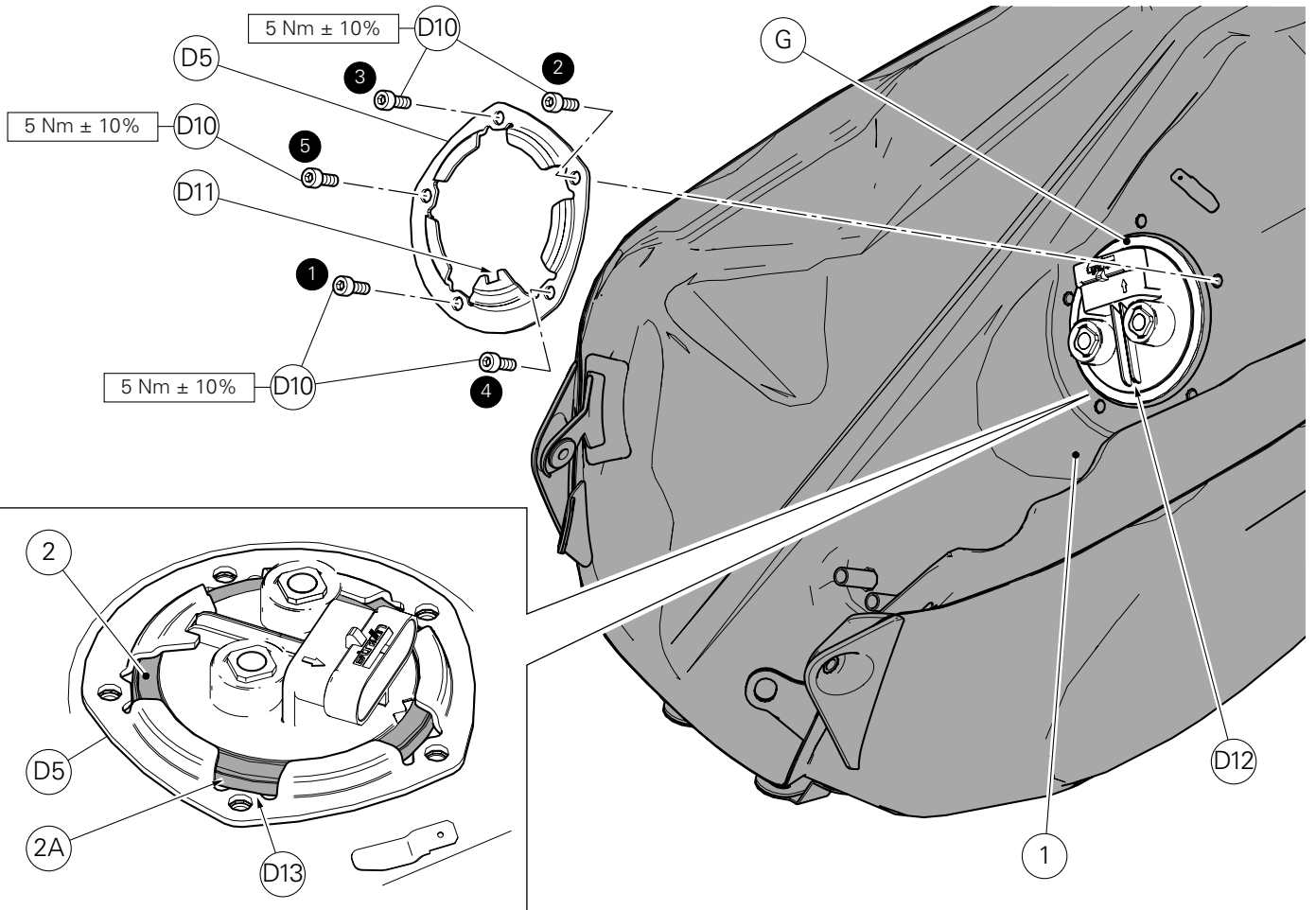
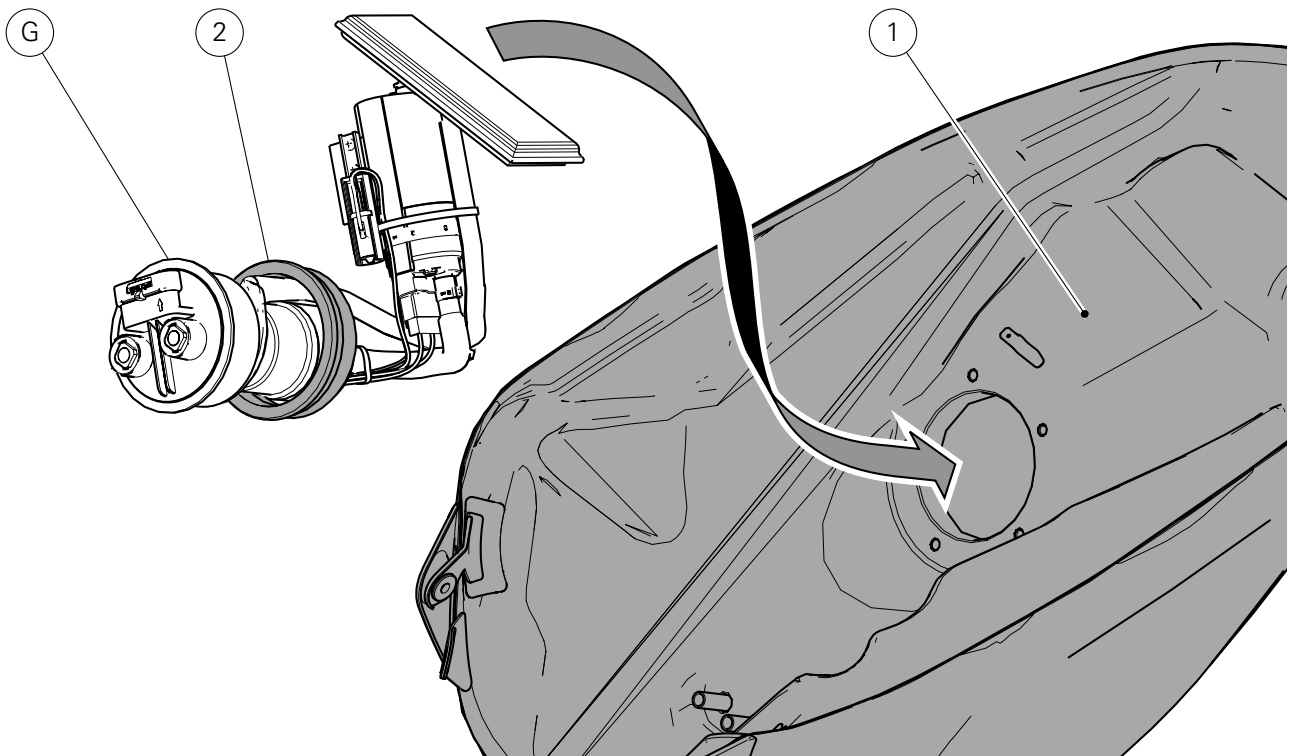
Remove no. 2 threaded bushings (D9) and no. 2 vibration damping pads (D4).

Keep all components.

Loosen no. 5 screws (D10) and remove flange (D5).

Keep the no. 5 screws (D10).

Remove pump assembly (G) from tank (D) and remove the gasket (G4).



Montagem dos componentes



Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado.

Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.



Importante

O depósito (1) deve ser polido antes de efetuar a pintura

Pré-montagem do grupo depósito

Lubrifique com KLÜBERPLUS S 06/100 a junta de vedação (2).

Monte a junta de vedação (2) no grupo bomba (G).

Introduza parcialmente o grupo bomba (G) na respetiva sede situada por baixo do depósito (1), orientando-o como indicado na figura.

Monte a guarnição (2) até tocar no depósito (1), fazendo-a aderir bem em toda a sua circunferência.

Coloque o grupo bomba (G) até bater na junta de vedação (2).

Posicione a flange (D5) no grupo bomba (G), centrando a marca (D11) na nervura (D12) e as aletas (D13) devem ficar por baixo do bordo (2A) da junta de vedação (2).

Rode a flange (D5) e o grupo bomba (G), centrando os furos da flange relativamente aos furos roscados do depósito (1) e posicione os 5 parafusos originais (D10).

Lubrifique com KLÜBERPLUS S 06/100 as zonas de contacto das aletas (D13) com a junta de vedação (2). Aperte os 5 parafusos (D10) ao binário indicado, respeitando a sequência mostrada na figura.

Kit installation



Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation.

Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.



Important

The tank (1) must be sanded before painting

Tank unit pre-assembly

Lubricate gasket (2) with KLÜBERPLUS S 06/100.

Fit gasket (2) on pump assembly (G).

Partially fit pump assembly (G) in its seat under the tank (1), positioning it as indicated in the figure.

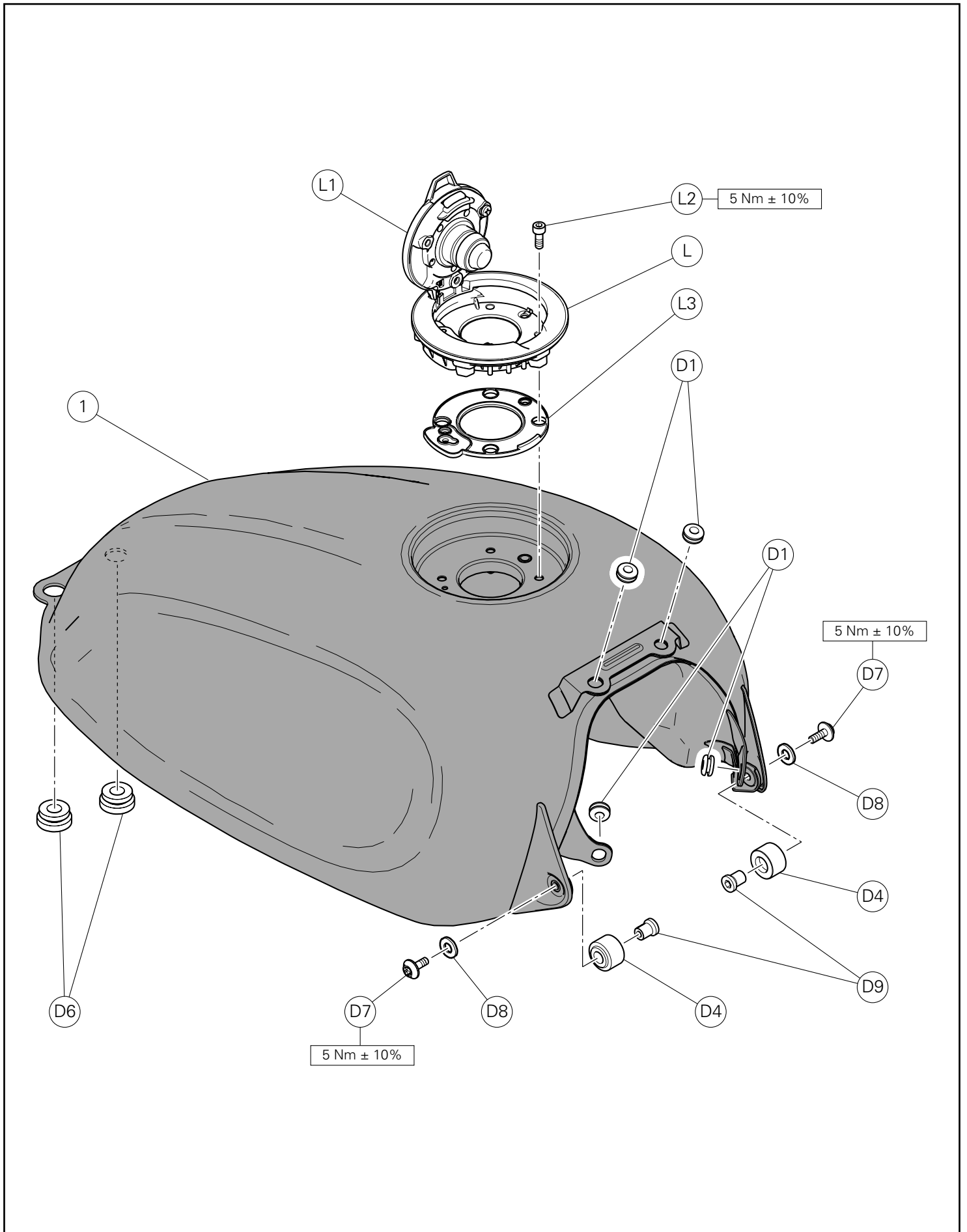
Drive gasket (2) fully home inside tank (1), making it perfectly adhere all around its circumference.

Drive pump assembly (G) fully home on gasket (2).

Position flange (D5) on pump assembly (G) centring the notch (D11) on the rib (D12) and the tabs (D13) must fit under the edge (2A) of the gasket (2).

Turn flange (D5) and pump assembly (G) centring the flange holes to the threaded holes of the tank (1) and start no. 5 original screws (D10).

Lubricate the contact areas of the tabs (D13) with the gasket (2) with KLÜBERPLUS S 06/100. Tighten no. 5 screws (D10) to the specified torque, following the sequence shown in the figure.



Introduza as 2 anilhas (D8) nos 2 parafusos (D7).
Introduza, até bater, os 2 casquilhos roscados (D9) nos 2 anéis de borracha antivibrações (D4).
Posicione o casquilho roscado (D9), montado anteriormente, no interior da respetiva aleta no depósito (1) e encoste o parafuso (D7) com anilha (D8).
Contrastando o casquilho roscado (D9) na tomada de chave, aperte os parafusos (D7) ao binário indicado.
Repita a operação de montagem na outra aleta do depósito (1).
Introduza, até bater, as 2 borrachas (D6) pela parte inferior do olhal do depósito (1).
Introduza, até bater, as 4 borrachas (D1) no suporte e nas aletas do depósito (1).

**Importante**

Verifique o estado de desgaste da junta de vedação (L3) e, se não estiver em bom estado, substitua-a por um componente sobresselente.

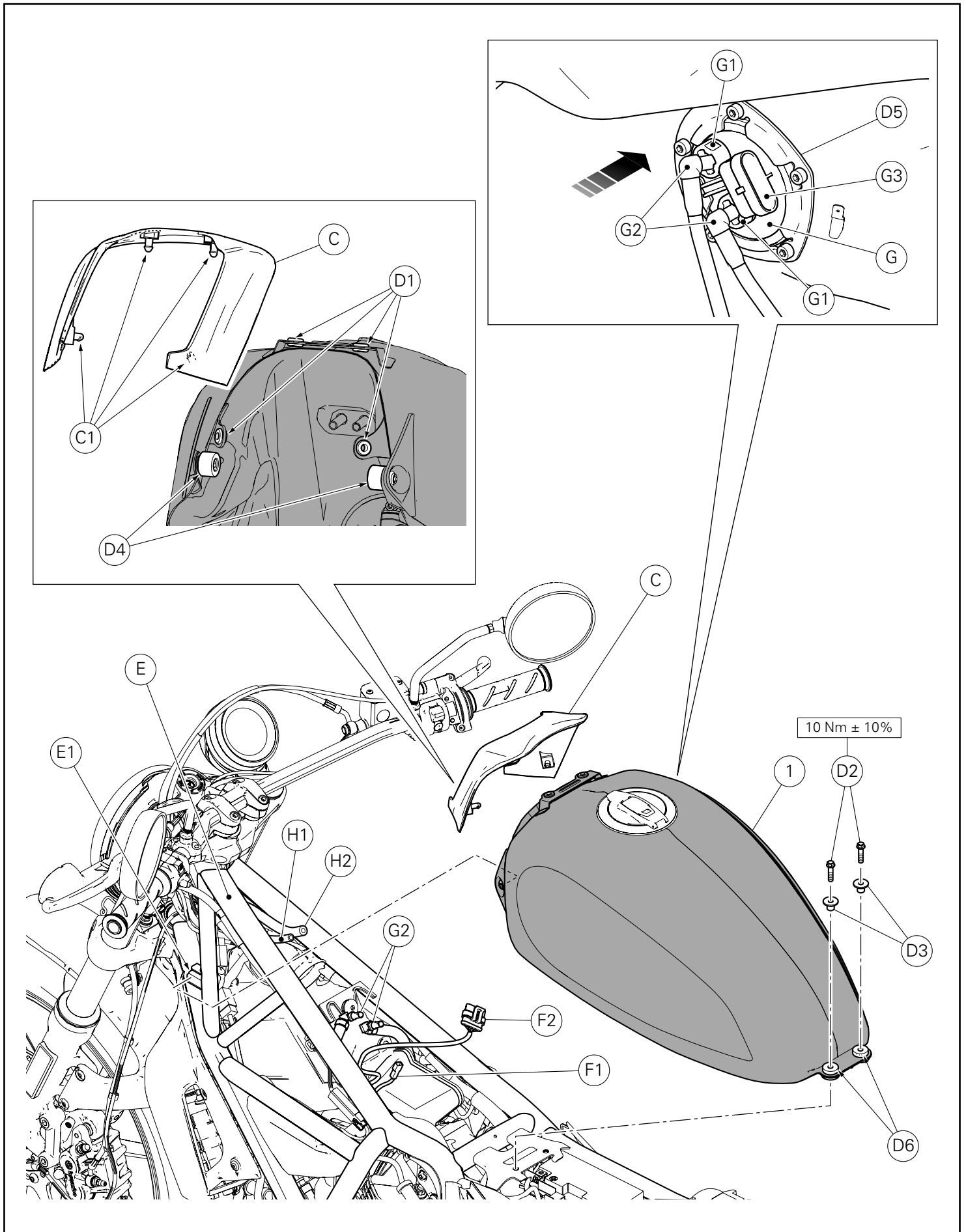
Monte a junta de vedação (L3) na tampa do depósito (L) orientando-a como indicado na figura.
Posicione a tampa do depósito (L) na sede do depósito (1) e encoste os 5 parafusos originais (L2).
Aperte os 5 parafusos (L2) ao binário indicado.
Feche a tampa (L1).

Fit the no. 2 washers (D8) on the no. 2 screws (D7).
Drive no. 2 threaded bushings (D9) fully home on no. 2 vibration damping pads (D4).
Position previously fitted threaded bushing (D9) inside the relevant tab on tank (1) and start screw (D7) with washer (D8).
While holding the threaded bushing (D9) in the flat, tighten the screw (D7) to the specified torque.
Repeat the assembly on the other tab of the tank (1).
Drive no. 2 seals (D6) fully home working on lower side of tank slot (1).
Drive no. 4 seals (D1) fully home on the bracket and the tank (1) tabs.

**Important**

Check gasket (L3) condition, if it is not to standard change it with a new component.

Fit the gasket (L3) on the tank plug (L) positioning it as shown in figure.
Position the tank plug (L) in tank (1) seat and start no. 5 original screws (L2).
Tighten the no. 5 screws (L2) to the specified torque.
Close cover plug (L1).



Remontagem do depósito

Introduza a bainha de proteção da ferramenta cód. 88713.8835 em todo o bordo superior do depósito (1).

Reposicione o depósito (1) no chassi (E).

Eleve e sustente o depósito (1), utilizando a ferramenta específica cód. 88713.8835 para aceder à flange do combustível (D5), situada por baixo do próprio depósito.

Ligue o cabo de massa (F1) ao depósito (1).

Ligue o conector (F2) à tomada (G3) presente na bomba do combustível (G).

Lubrique com KLÜBERPLUS S 06/100 os 2 tubos do combustível (G2) nos pontos de contacto com o depósito (1) e com o chassi (E).

Aperte e pressione as 2 flanges (G1) e introduza os 2 tubos do combustível (G2) na bomba do combustível.



Importante

Os 2 tubos do combustível (G2) estão corretamente montados se em fase de pressão se ouvir o característico "CLIQUE" de engate. Verifique o correto encaixe puxando ligeiramente para o exterior as junções.

Ligue o tubo de respiro (H1) e o tubo de drenagem (H2) ao depósito (1).

Remova a ferramenta específica cód. 88713.8835 e desloque o depósito (1) para o lado traseiro da moto, inserindo os 2 casquilhos (D4) nas guias (E1) presentes no chassi (E).



Importante

Verifique que os 2 tubos do combustível (G2) e os cabos da cablagem não estejam esmagados entre o depósito (1) e o chassi (E), posicione-os de modo a evitar estrangulamentos.

Remova a bainha de proteção da ferramenta cód. 88713.8835. Com o depósito (1) corretamente posicionado, introduza os 2 espaçadores (D3) nas borrachas (D6) pré-montadas anteriormente no depósito (1).

Encoste os 2 parafusos (D2) e aperte-os ao binário indicado.

Monte a cobertura dianteira (C) no depósito (1), inserindo os pinos (C1) nos respetivos suportes de borracha (D1).

Refitting the tank

Insert the protection sheath of the tool part no. 88713.8835 along the upper edge of the tank (1).

Reposition the tank (1) on the frame (E).

Lift and hold up the tank (1) using the specific tool part no.

88713.8835 to reach the fuel flange (D5), located beneath the tank. Connect the ground cable (F1) to the tank (1).

Connect the connector (F2) to the socket (G3) on fuel pump (G).

Grease no. 2 fuel pipes (G2) with KLÜBERPLUS S 06/100 in areas in contact with the tank (1) and the frame (E).

Tighten and press the no. 2 flanges (G1) and fit the no. 2 fuel pipes (G2) inside fuel pump.



Important

The no. 2 fuel pipes (G2) are fitted correctly when the distinctive "CLICK" is heard when pushing them in.

Check they are locked in place by slightly pulling the unions outwards.

Connect breather pipe (H1) and drain pipe (H2) to the tank (1).

Remove tool part no. 88713.8835 and shift the tank (1) towards the rear of the motorcycle, fitting the no. 2 bushings (D4) on the tracks (E1) on the frame (E).



Important

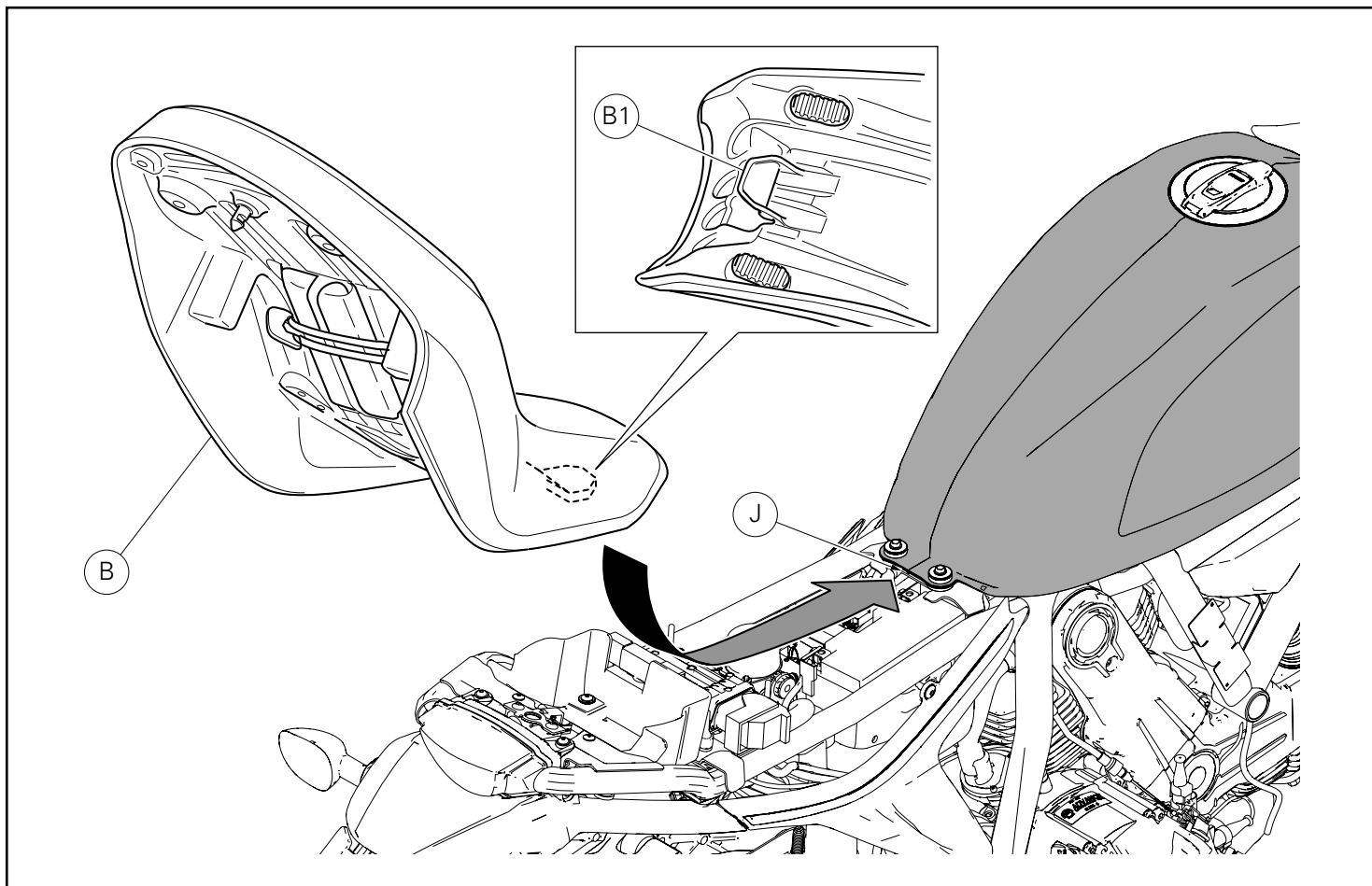
Check that the no. 2 fuel pipes (G2) and the wiring cables are not squeezed between the tank (1) and the frame (E), position them in such a way as to avoid kinking.

Remove the protection sheath of the tool part no. 88713.8835.

With the tank (1) correctly positioned, fit the no. 2 spacers (D3) on the seals (D6) previously fitted on the tank (1).

Start no. 2 screws (D2), and tighten to the specified torque.

Fit front cover (C) on the tank (1) by inserting the pins (C1) in their relevant rubber supports (D1).



Montagem do assento

Certifique-se de que todos os elementos estejam corretamente dispostos e fixados no compartimento debaixo do assento. Insira a extremidade dianteira (B1) do fundo do assento debaixo da sede (J) do suporte do chassi. Empurre na extremidade traseira do assento (B) até ouvir o disparo do ferrolho da fechadura. Certifique-se de que o assento esteja fixado firmemente ao chassi e remova a chave da fechadura.

Seat assembly

Make sure that all parts are correctly arranged and secured in the compartment under the seat. Slide the front end (B1) of the seat bottom underneath the seat (J) of the frame support. Press on seat (B) rear end until locking latch snaps. Make sure that the seat is firmly secured to the frame and remove the key from the lock.

Kit depósito neutro ニュートラルタンクキット



Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.



Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.



Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.



Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. Ⓐ) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: MANUAL DE TALLER, relativo al modelo de moto en vuestro poder.



Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしています。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているため、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



注記

この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



重要

この説明書に従わずに使用すると、車体及び/ 又はその部品に損害を招く可能性があります



参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es. ①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es. Ⓐ) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

一般警告事項



警告

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



警告

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



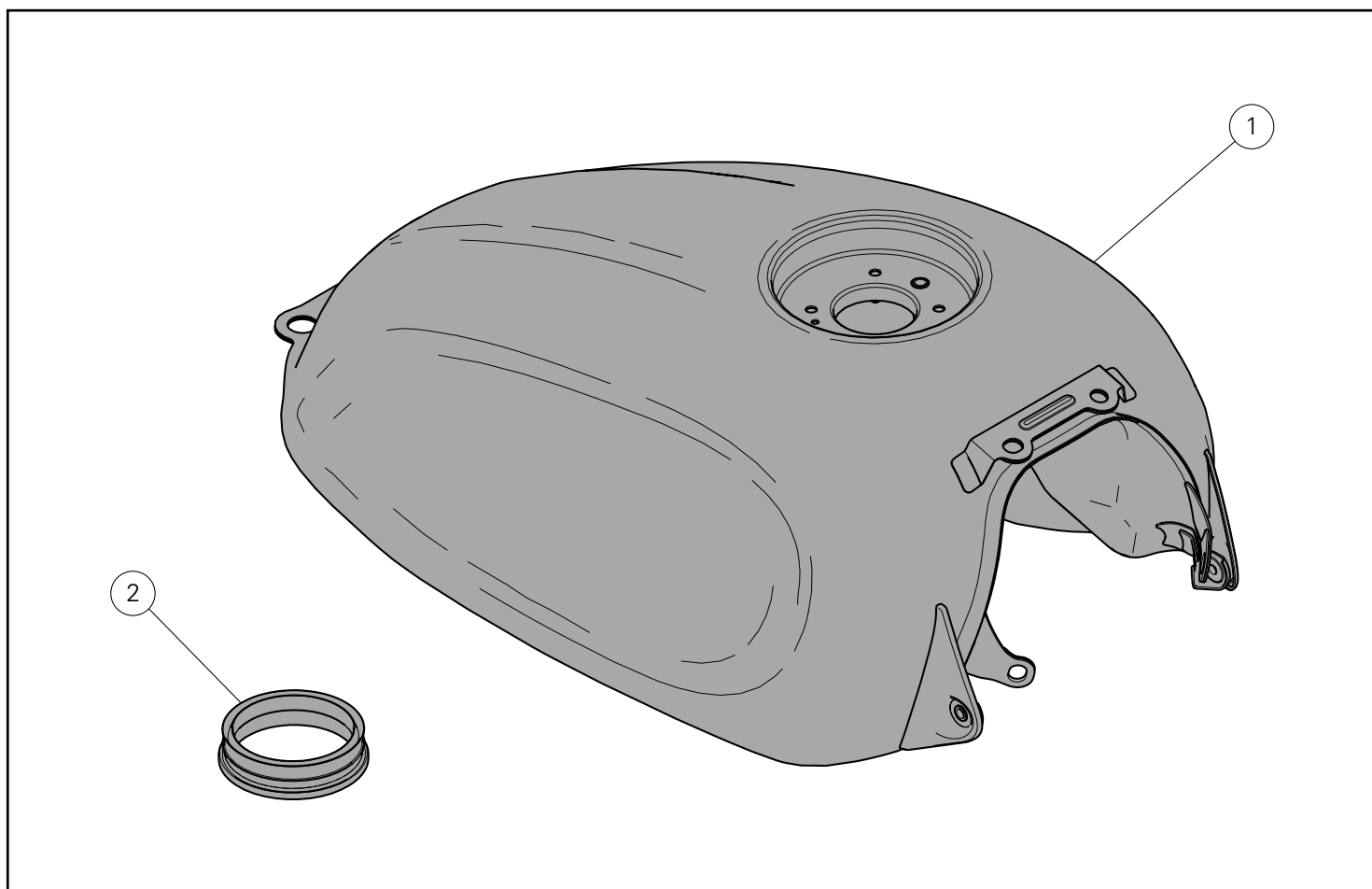
参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。

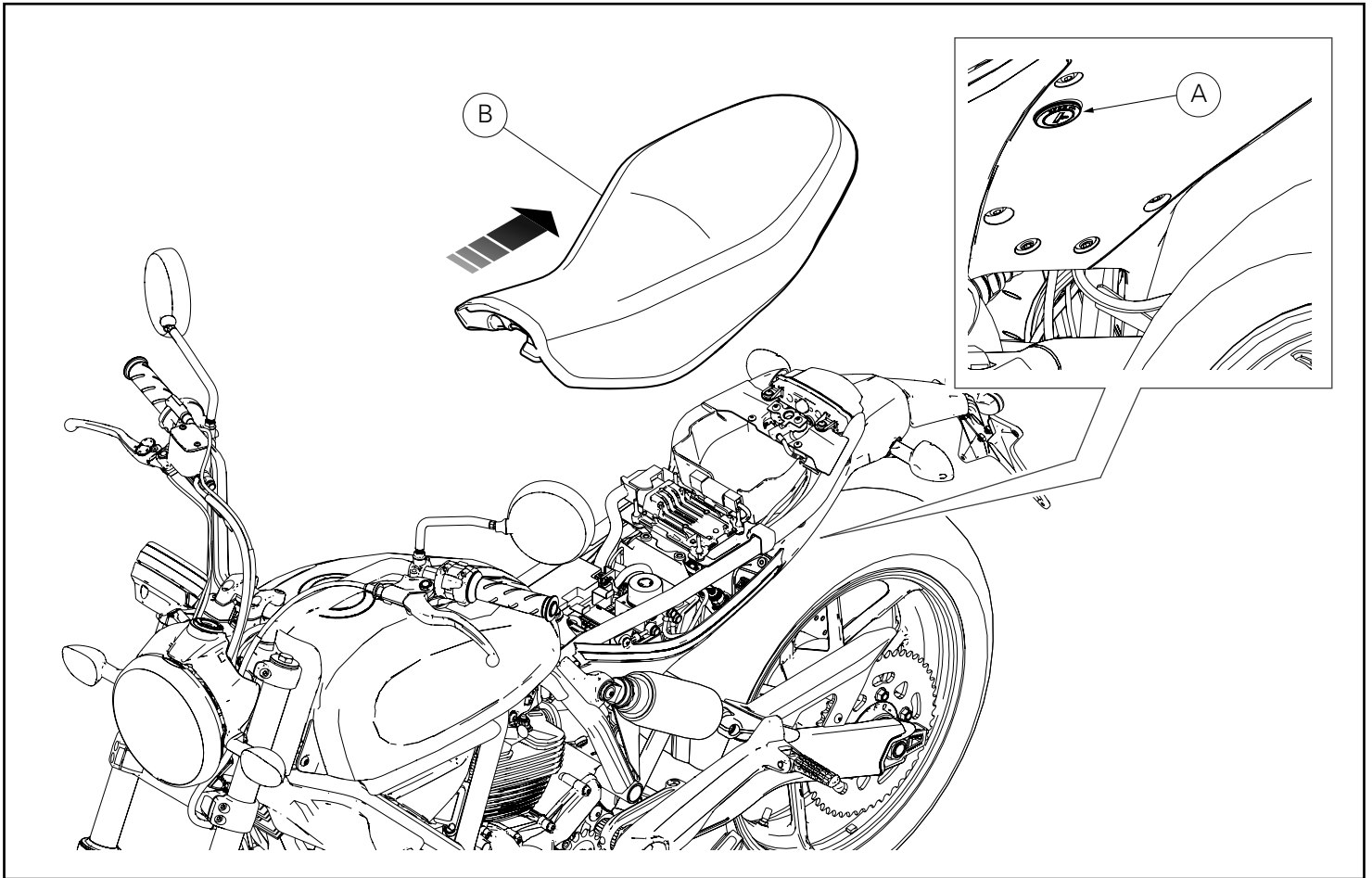


参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



Pos.	Denominacion	説明
1	Depósito	フューエルタンク
2	Junta	シール



Desmontaje componentes originales

Desmontaje asiento

Introduza a chave na fechadura (A), gire-a no sentido horário e simultaneamente pressione para baixo perto do ferrolho para facilitar o desengate do pino.

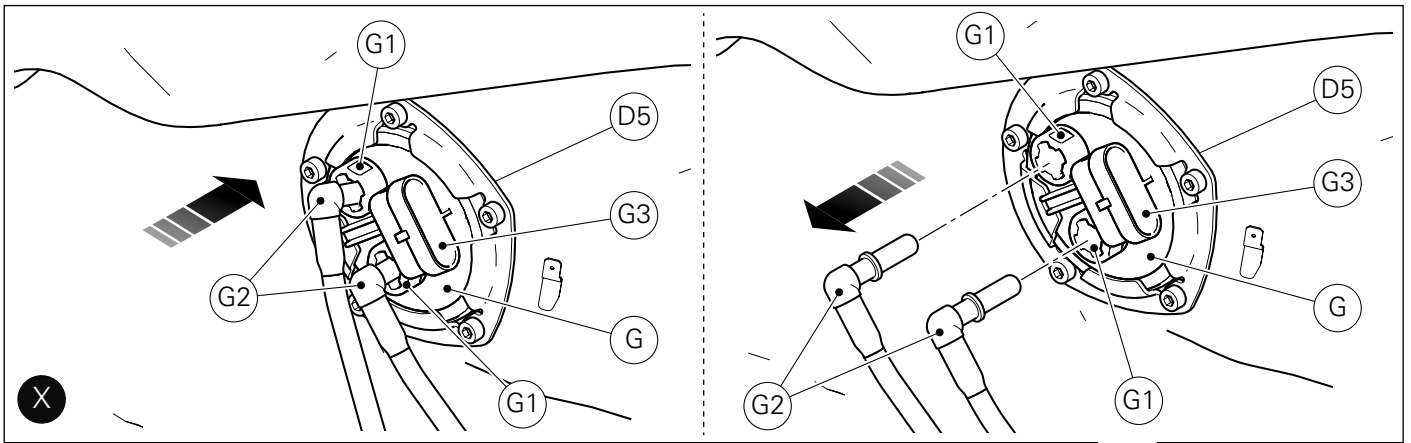
Retire o assento (B) dos retentores dianteiros, puxando-o para trás.

オリジナル部品の取り外し

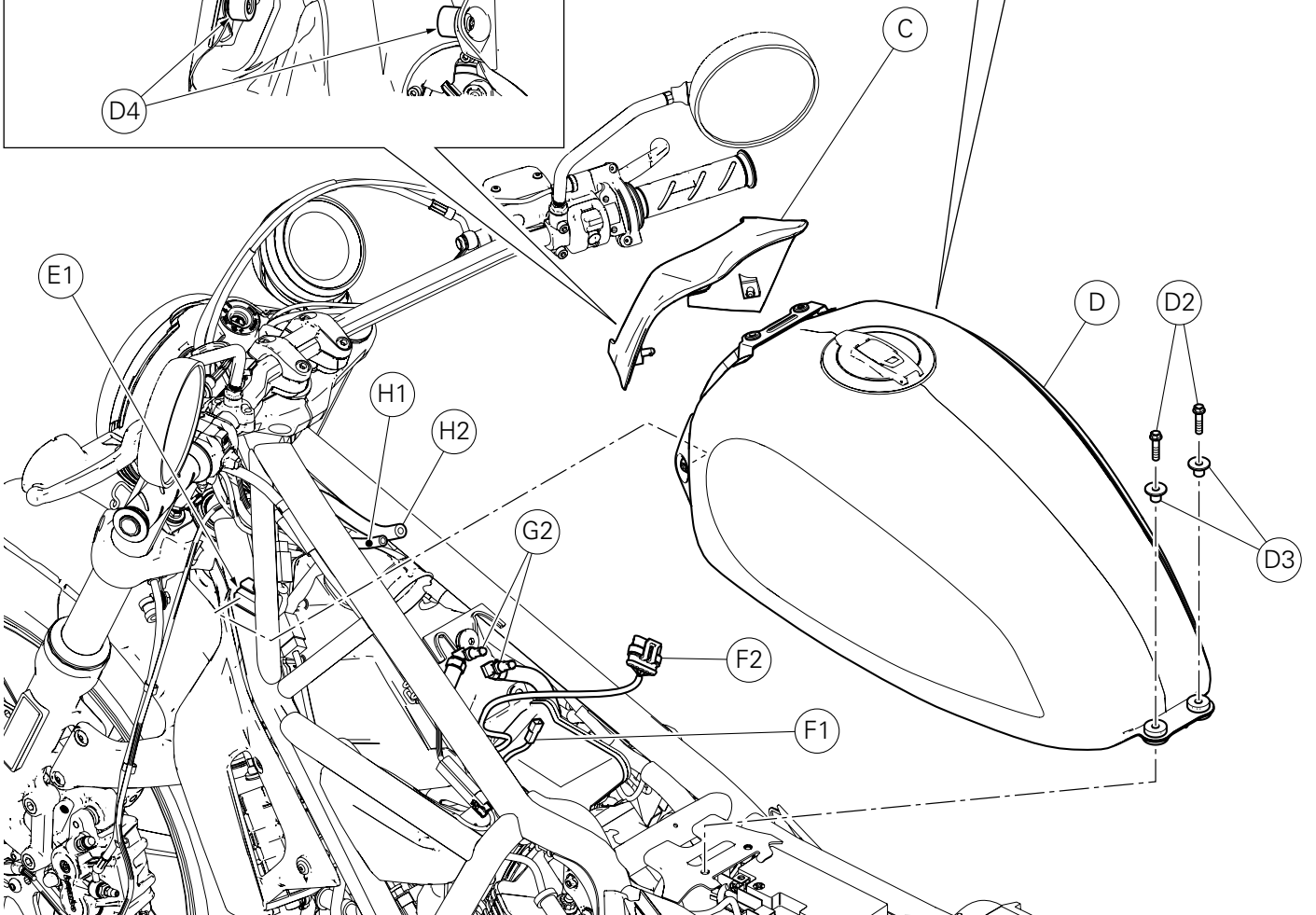
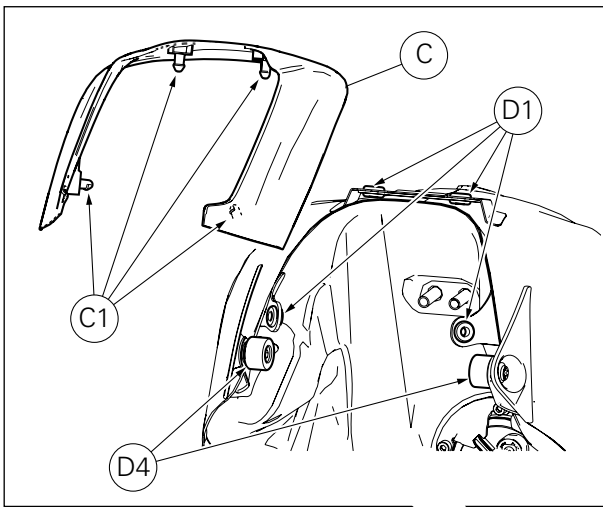
シートの取り外し

キーを鍵穴 (A) に差し込み、時計周りに回します。同時に、ピンを外しやすくするために掛け金の近くを下に押し下げます。

フロントストッパーからシート (B) を後ろ側へ引き出します。



X



Desmontaje depósito combustible

**Atención**

Con las herramientas específicas, vaciar el depósito antes de desmontarlo.

Quitar el cover delantero (C) del depósito (D) desenganchando los pernos (C1) de los correspondientes soportes de goma (D1).
Desatornillar los 2 tornillos (D2), quitar los 2 separadores (D3) del depósito (D).
Recuperar los 2 tornillos (D2) y los 2 separadores (D3).
Introducir la vaina de protección de la herramienta cód. 88713.8835 en el borde superior del depósito (D).
Extraer el depósito hacia la parte delantera de la moto, para liberar los 2 antivibrantes (D4) de las guías (E1).
Levantar y sostener el depósito (D) utilizando la herramienta específica cód. 88713.8835 para acceder a la brida combustible (D5), ubicada por debajo del mismo depósito.
Desconectar el cable de masa (F1) del depósito (D).
Desconectar el conector (F2) de la toma (G3) en la bomba combustible (G).
Apretar las 2 bridas (G1) y presionar hacia arriba los tubos combustible (G2); a continuación tirar hacia abajo para extraerlos de la brida, como ilustra la figura (X).
Desconectar el tubo alivio (H1) y el tubo drenaje (H2) del depósito (D).
Quitar el depósito (D).

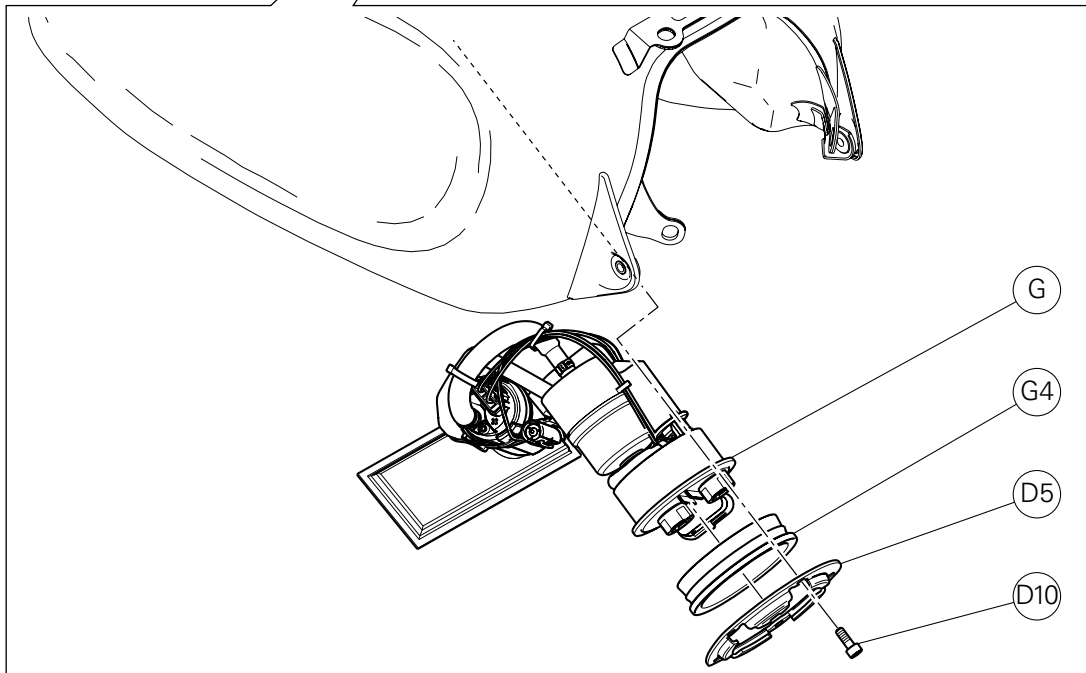
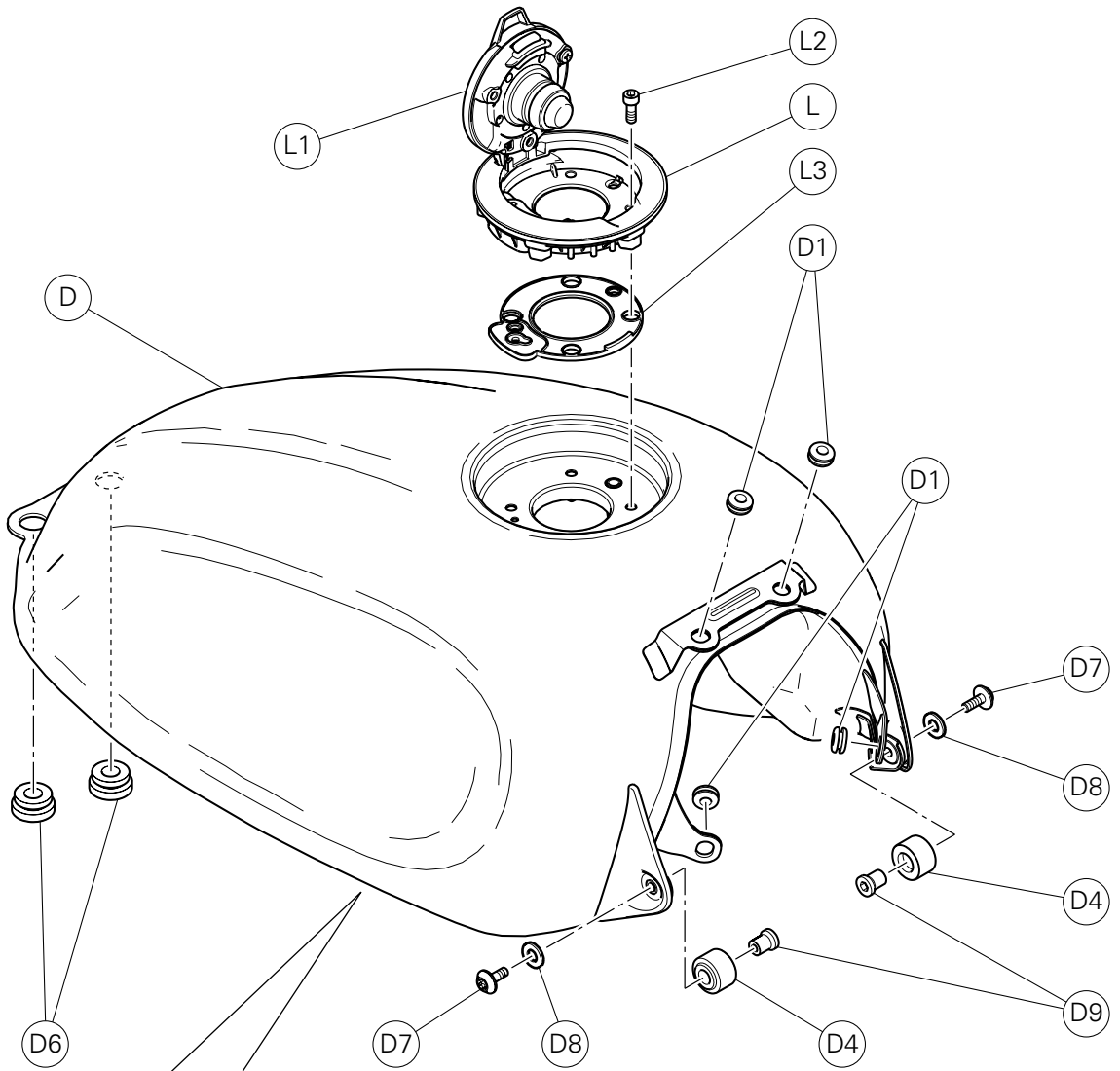
フューエルタンクの取り外し

**警告**

フューエルタンクの取り外しを実施する前に、所定の装置を用いてタンク内の燃料を空にしてください。

ピン (C1) をラバー (D1) のサポートから外して、フューエルタンク (D) のフロントカバー (C) を取り外します。
2 本のスクリュウ (D2) を緩めて外し、フューエルタンク (D) から 2 個のスペーサー (D3) を取り外します。
2 本のスクリュウ (D2) と 2 個のスペーサー (D3) を回収します。
ツール (部品番号: 88713.8835) の保護シースをフューエルタンク (D) の上部の縁に沿って挿入します。
2 個の耐震ラバー (D4) をガイド (E1) から外すようにして、フューエルタンクを車両の前方に抜き取ります。
フューエルタンク (D) を所定のツール (部品番号: 88713.8835) で持ち上げて支え、フューエルタンクの下側に位置する燃料フランジ (D5) の作業ができるようにします。
アースケーブル (F1) をフューエルタンク (D) から切り離します。
燃料ポンプ (G) のソケット (G3) からコネクター (F2) を切り離します。
2 個のフランジ (G1) を締め付けます。図 (X) のように、燃料ホース (G2) を上に押し、次に下に引いてフランジから引き抜きます。
ブリーザーホース (H1) とドレンホース (H2) をフューエルタンク (D) から切り離します。

フューエルタンク (D) を取り外します。



Abrir la tapa del tapón (L1).

Desatornillar los 4 tornillos (L2) y quitar el tapón (L) con la junta correspondiente (L3) del depósito (D).

Quitar las 4 gomas (D1) y las 2 gomas (D6) del depósito (D).

En ambos lados del depósito (D), desatornillar y quitar los 2 tornillos (D7) con las 2 arandelas (D8), manteniendo del lado opuesto los 2 casquillos roscados (D9) en la toma de llave.

Quitar los 2 casquillos roscados (D9) y los 2 antivibrantes (D4).

Recuperar todos los componentes.

Desatornillar los 5 tornillos (D10) y quitar la brida (D5).

Recuperar los 5 tornillos (D10).

Extraer el grupo bomba (G) del depósito (D) y quitar la junta (G4).

フィルタープラグカバー (L1) を開きます。

4 本のスクリュー (L2) を緩めて外し、フィルタープラグ (L) をそのガスケット (L3) と一緒にフューエルタンク (D) から取り外します。

4 個のラバー (D1) と 2 個のラバー (D6) をフューエルタンク (D) から取り外します。

フューエルタンク (D) の両側から、2 本のスクリュー (D7) を緩めて 2 個のワッシャー (D8) と一緒に取り外します。このとき、反対側の 2 個のネジ山付きブッシュ (D9) をレンチで動かないように固定します。

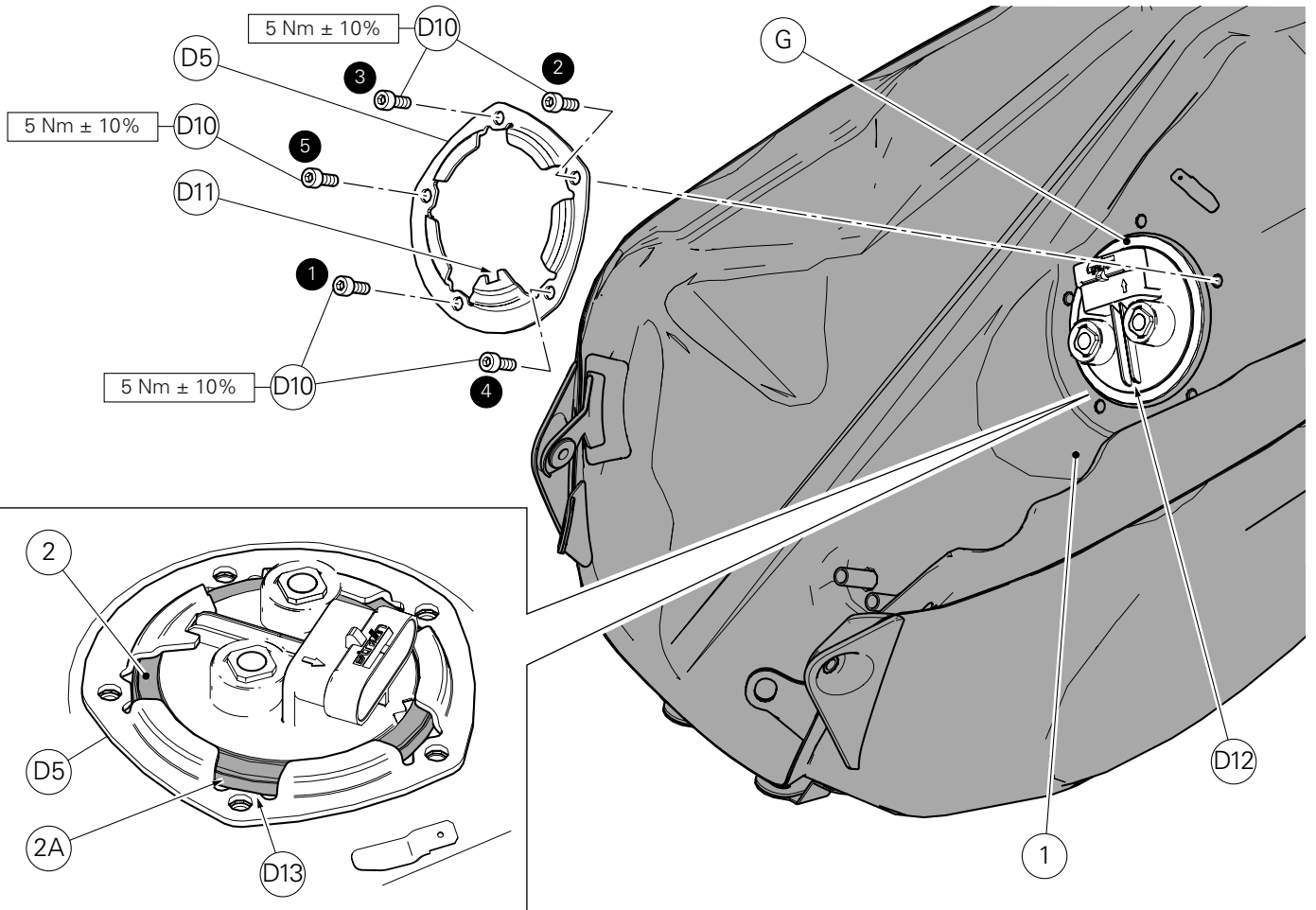
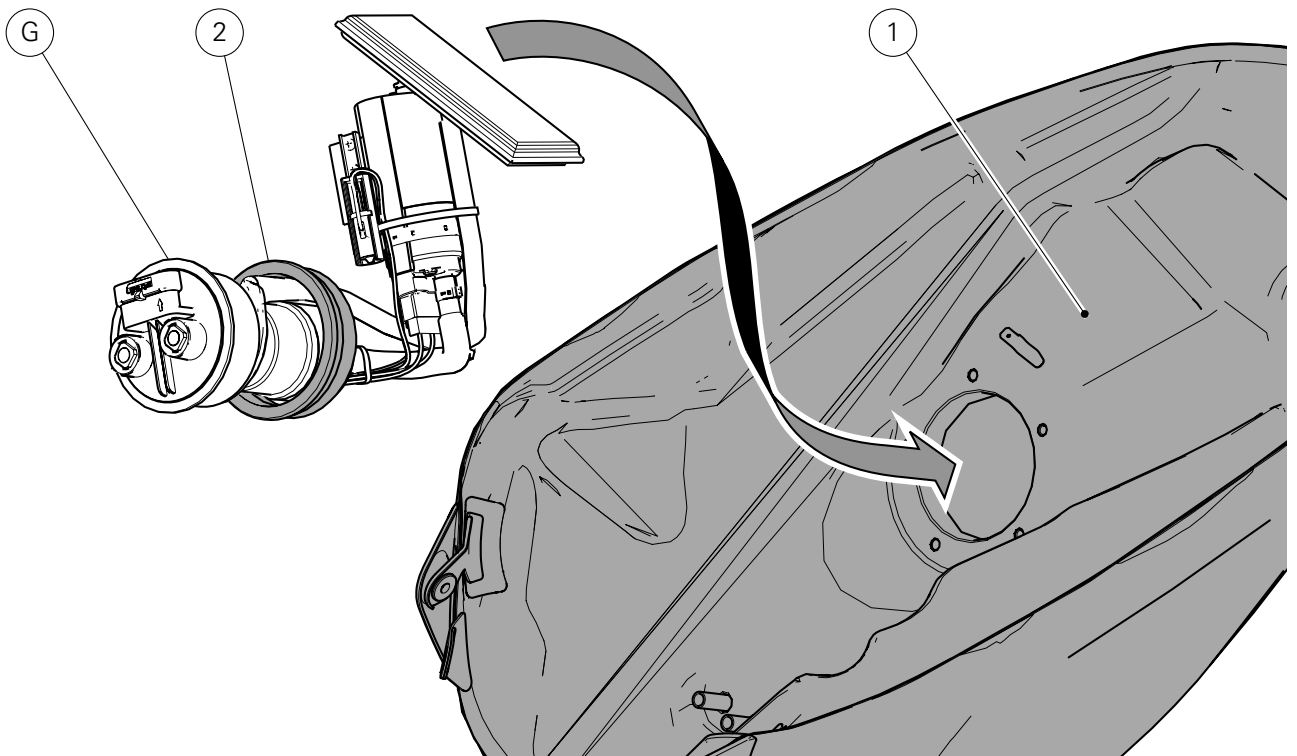
2 個のネジ山付きブッシュ (D9) と 2 個の耐震ラバー (D4) を取り外します。

すべての部品を回収します。

5 本のスクリュー (D10) を緩めて外し、フランジ (D5) を取り外します。

5 本のスクリュー (D10) を回収します。

ポンプユニット (G) をフューエルタンク (D) から引き出し、ガスケット (G4) を取り外します。



Montaje componentes kit



Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado.
Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.



Importante

Es necesario lijar el depósito (1) antes del pintado

Premontaje grupo depósito

Lubricar la junta (2) con KLÜBERPLUS S 06/100.

Montar la junta (2) en el grupo bomba (G).

Introducir parcialmente el grupo bomba (G) en su alojamiento ubicado por debajo del depósito (1), orientándolo como ilustra la figura.

Montar la junta (2) hasta el tope en el depósito (1), para que se adhiera perfectamente a toda su circunferencia.

Llevar el grupo bomba (G) hasta el tope en la junta (2).

Posicionar la brida (D5) en el grupo bomba (G) centrando su muesca (D11) en el nervio (D12) y colocando las aletas (D13) debajo del borde (2A) de la junta (2).

Girar la brida (D5) y el grupo bomba (G) centrando los orificios de la brida en correspondencia de los orificios roscados del depósito (1) e introducir los 5 tornillos originales (D10).

Lubricar con KLÜBERPLUS S 06/100 las zonas de contacto de las aletas (D13) con la junta (2). Ajustar los 5 tornillos (D10) al par de apriete indicado respetando la secuencia ilustrada en la figura.

キット部品の取り付け



重要

取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください



重要

フューエルタンク (1) を塗装する前に、ヤスリがけを行ってください。

フューエルタンクユニットの仮取り付け

ガスケット (2) を KLÜBERPLUS S 06/100 で潤滑します。

ガスケット (2) をポンプユニット (G) に取り付けます。

ポンプユニット (G) を図のように向けて、フューエルタンク (1) 下側の所定の位置に一部を挿入します。

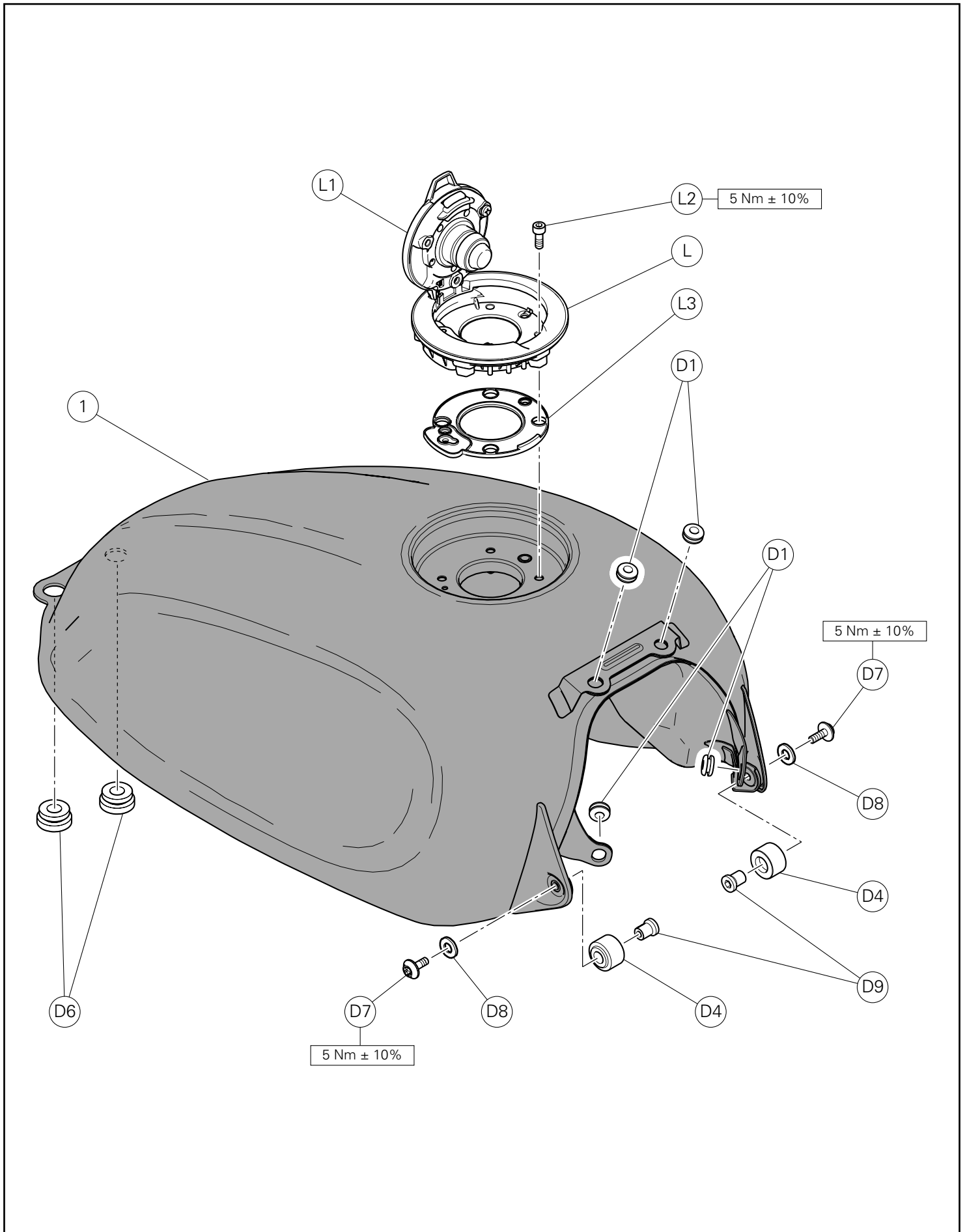
ガスケット (2) をフューエルタンク (1) に奥まで押し込み、ガスケットの周囲がしっかりと密着するように取り付けます。

ポンプユニット (G) をガスケット (2) の奥まで押し込みます。

フランジ (D5) の切り込み部 (D11) をリブ (D12) に合わせて、フランジをポンプユニット (G) 上に配置します。このとき、タブ (D13) がガスケット (2) の縁 (2A) の下にくるように取り付けてください。

フランジ (D5) とポンプユニット (G) を回して、フランジ側の穴をフューエルタンク (1) 側のネジ山付き穴に合わせます。5本のオリジナルスクリュー (D10) を差し込みます。

タブ (D13) がガスケット (2) と接合する部分を KLÜBERPLUS S 06/100 で潤滑します。5本のスクリュー (D10) を図に示す順番に規定のトルクで締め付けます。



Introducir las 2 arandelas (D8) en los 2 tornillos (D7).
Introducir hasta el tope los 2 casquillos roscados (D9) en 2 antivibrantes (D4).
Posicionar el casquillo roscado (D9), montado anteriormente, dentro de la aleta correspondiente en el depósito (1) e introducir el tornillo (D7) con la arandela (D8).
Bloqueando el casquillo roscado (D9) en la toma de llave, ajustar el tornillo (D7) al par de apriete indicado.
Repetir la operación de montaje en la otra aleta del depósito (1).
Introducir hasta el tope las 2 gomas (D6) por la parte inferior del ojal depósito (1).
Introducir hasta el tope las 4 gomas (D1) en el sostén y en las aletas del depósito (1).



Importante

Controlar el estado de desgaste de la junta (L3), y si resultara no idónea, sustituirla con el recambio correspondiente.

Montar la junta (L3) en el tapón depósito (L) orientándola como ilustra la figura.

Posicionar el tapón depósito (L) en el alojamiento del depósito (1) e introducir los 5 tornillos originales (L2).

Ajustar los 5 tornillos (L2) al par de apriete indicado.

Cerrar la tapa del tapón (L1).

2 個のワッシャー (D8) を 2 本のスクリュー (D7) に挿入します。
2 個のネジ山付きブッシュ (D9) を 2 個の耐震ラバー (D4) の奥まで挿入します。
先ほど取り付けしたネジ山付きブッシュ (D9) をフューエルタンク (1) のタブ内側に配置し、ワッシャー (D8) を取り付けしたスクリュー (D7) を差し込みます。
ネジ山付きブッシュ (D9) が動かないようにレンチで固定し、スクリュー (D7) を規定のトルクで締め付けます。
フューエルタンク (1) のもう片方のタブでも同じ作業を繰り返します。
2 個のラバー (D6) をフューエルタンク (1) の穴に下側から奥まで挿入します。
4 個のラバー (D1) をブラケットとフューエルタンク (1) のタブに奥まで挿入します。



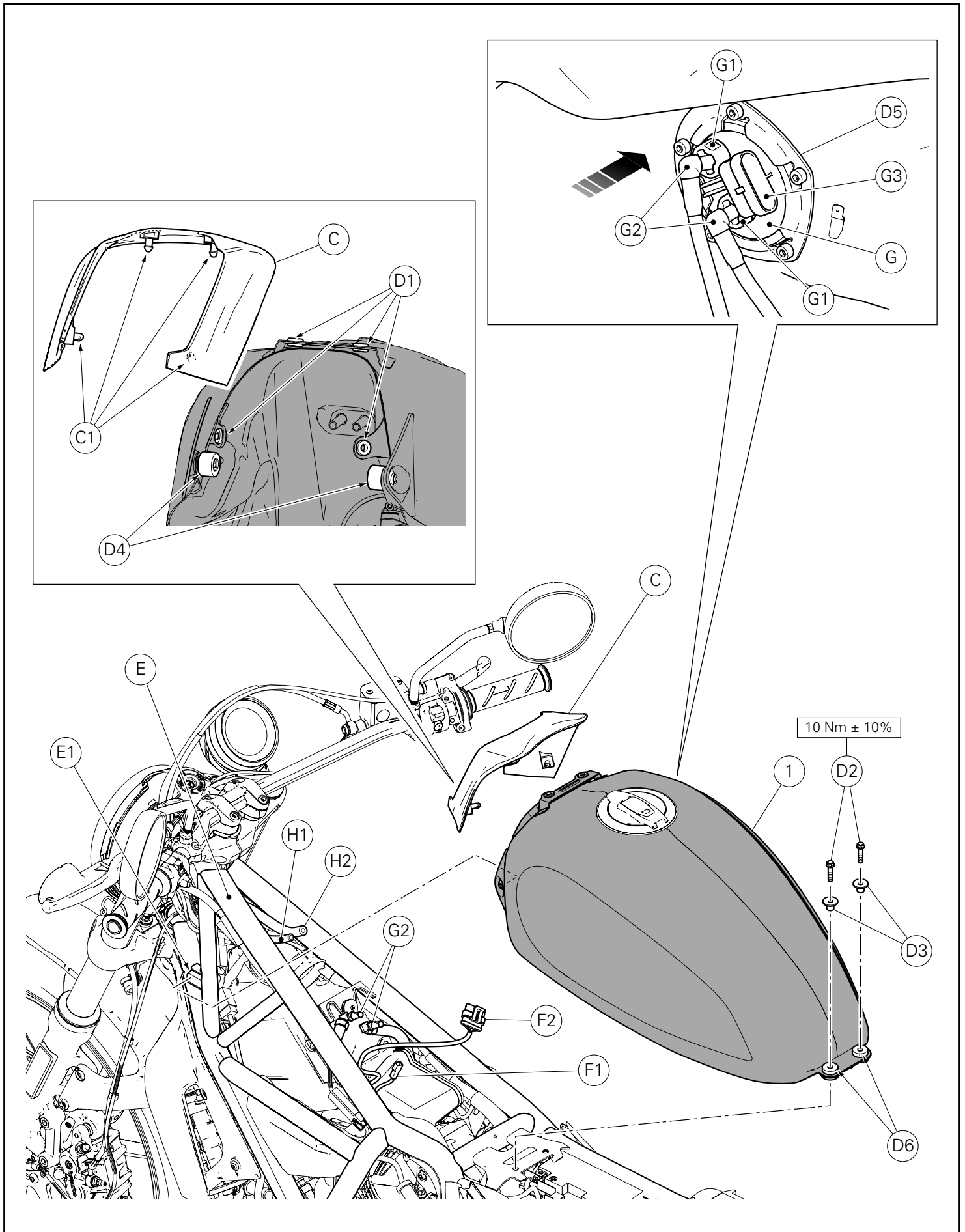
重要

ガスケット (L3) の摩耗状態を点検してください。摩耗がひどい場合には、スペアパーツと交換してください。

ガスケット (L3) を図のように向けて、フィルタープラグ (L) に取り付けます。

フィルタープラグ (L) をフューエルタンク (1) の所定の位置に配置し、5 本のオリジナルスクリュー (L2) を差し込みます。

5 本のスクリュー (L2) を規定のトルクで締め付けます。
フィルタープラグカバー (L1) を閉じます。



Montaje depósito

Introducir la vaina de protección de la herramienta cód. 88713.8835 en el borde superior del depósito (1).

Posicionar nuevamente el depósito (1) en el bastidor (E).

Levantar y sostener el depósito (1) utilizando la herramienta específica cód. 88713.8835 para acceder a la brida combustible (D5), ubicada por debajo del mismo depósito.

Conectar el cable de masa (F1) al depósito (1).

Conectar el conector (F2) a la toma (G3) en la bomba combustible (G).

Lubricar con KLÜBERPLUS S 06/100 los 2 tubos combustible (G2) en los puntos de contacto con el depósito (1) y el bastidor (E).

Apretar y presionar las 2 bridas (G1) e introducir los 2 tubos combustible (G2) en la bomba combustible.



Importante

Los 2 tubos combustible (G2) resultan montados correctamente si durante la presión se escucha el característico "CLIC".

Comprobar el encastre correcto tirando ligeramente los empalmes hacia el exterior.

Conectar el tubo alivio (H1) y el tubo drenaje (H2) al depósito (1).

Quitar la específica herramienta cód. 88713.8835 y desplazar el depósito (1) hacia la parte trasera de la moto, introduciendo los 2 casquillos (D4) en las guías (E1) presentes en el bastidor (E).



Importante

Comprobar que los 2 tubos combustible (G2) y los cables del cableado no queden aplastados entre el depósito (1) y el bastidor (E), colocarlos de manera que haya espacio.

Quitar la vaina de protección de la herramienta cód. 88713.8835.

Una vez posicionado correctamente el depósito (1), introducir los 2 separadores (D3) en las gomas (D6) pre-montadas anteriormente en el depósito (1).

Introducir los 2 tornillos (D2) y ajustarlos al par de apriete indicado.

Montar el cover delantero (C) en el depósito (1) introduciendo los pernos (C1) en los correspondientes soportes de goma (D1).

Fuel tank installation

Tool (part number: 88713.8835) protection sheath is inserted into the upper edge of the fuel tank (1).

Position the fuel tank (1) on the frame (E).

Lift and support the fuel tank (1) using the specific tool (part number: 88713.8835) to access the fuel fitting (D5), located below the tank.

Connect the ground cable (F1) to the tank (1). Connect the connector (F2) to the fuel pump (G) socket (G3).

Lubricate the 2 fuel hoses (G2) at the contact points with the tank (1) and the frame (E) with KLÜBERPLUS S 06/100.

Tighten and press the 2 fittings (G1) and insert the 2 fuel hoses (G2) into the fuel pump.



重要

2本の燃料ホース (G2) を正しく取り付けするには、カチッと音が鳴るまでホースを押し込んでください。コネクターを軽く外側に引いて、確実にはめ込まれていることを確認してください。

Connect the relief hose (H1) and the drain hose (H2) to the tank (1).

Remove the specific tool (part number: 88713.8835) and move the tank (1) towards the rear of the motorcycle, inserting the 2 spacers (D4) into the guides (E1) on the frame (E).



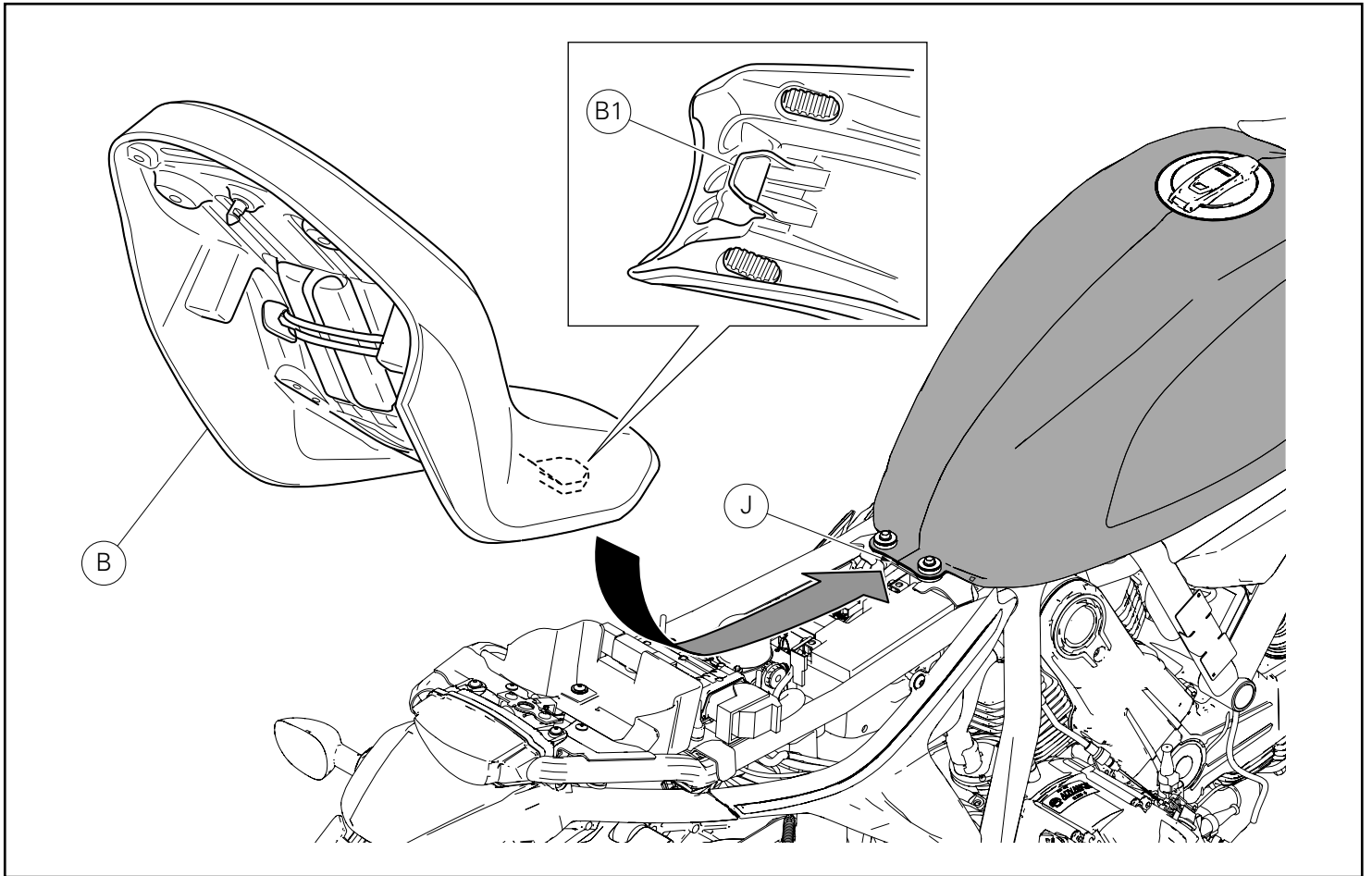
重要

2本の燃料ホース (G2) および配線ケーブルが燃料タンク (1) とフレーム (E) の間に押しつぶされていないことを確認し、詰まりなどが起こらないように取り回してください。

Remove the tool (part number: 88713.8835) protection sheath. Confirm that the fuel tank (1) is correctly positioned. Insert the 2 spacers (D3) into the rubber (D6) on the fuel tank (1).

Tighten the 2 screws (D2) to the specified torque.

Insert the pins (C1) into the support of the rubber (D1) and attach the front cover (C) to the fuel tank (1).



Montaje asiento

Asegurarse de que todos los elementos se encuentren correctamente dispuestos y fijados en el compartimiento debajo del asiento.

Introducir el extremo delantero (B1) del fondo asiento debajo del alojamiento (J) del soporte bastidor.

Empujar el extremo trasero del asiento (B) hasta escuchar el clic del pestillo de la cerradura.

Asegurarse de que el asiento se encuentre fijado firmemente al bastidor y quitar la llave de la cerradura.

シートの取り付け

すべてのエレメントが正しい位置にあり、シート下に固定されていることを確認します。

シート底部の前端部 (B1) をフレームマウントの取り付け位置 (J) の下に挿入します。

シート (B) の最後部をロックの掛け金がカチッとなるまで押しします。

シートがフレームにしっかりと固定されたことを確認し、鍵穴からキーを抜きます。



DUCATI PERFORMANCE accessories

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1 P/N

商品名

2 P/N

商品名

3 P/N

商品名

4 P/N

商品名

5 P/N

商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM

モデル名

お客様署名

ご注文日

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名

販売日

年

月

日

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX:03-6692-1317
- 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。

Pos.	Cod.	Denominazione	Description	Designation	Bezeichnung	Descrição	Denominacion	説明	Q.ty
1	9771001AA	Serbatoio	Fuel tank	Réservoir	Tank	Depósito	Depósito	フューエルタンク	1
2	79111131B	Guarnizione	Gasket	Joint	Dichtung	Junta de vedação	Junta	シール	1



Kit serbatoio neutro / Neutral tank kit / Conjunto depósito neutro / Kit réservoir neutre / Kit Neutraler Tank / Kit depósito neutro /
ニューtralタンクキット

